



STATEMENT OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS

Registered or filed and recorded
with the Secretariat during the month of
January 1982

RELEVÉ DES TRAITÉS ET ACCORDS INTERNATIONAUX

Enregistrés ou classés et inscrits
au répertoire au Secrétariat pendant le mois
de janvier 1982

UNITED NATIONS / NATIONS UNIES

New York, 1983

TABLE OF CONTENTS

	Page
PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 20669 to 20721	1
ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	11
ANNEX B. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded with the Secretariat of the United Nations	23
ANNEX C. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations	24
INDEX	25

TABLE DES MATIERES

	Pages
PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés : Nos 20669 à 20721	1
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	11
ANNEXE B. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	23
ANNEXE C. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations	24
INDEX	25

1. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (1) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements and other subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The authentic texts of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations *Treaty Series*.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under article 4 of these Regulations, registers *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

1. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes au Relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres formalités ultérieures concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Les textes authentiques des traités ou accords internationaux, accompagnés de traductions en anglais et en français, sont ensuite publiés dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce Règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102 le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

Publication of treaties and international agreements

By its resolution 33/141 A of 19 December 1978 the General Assembly amended article 12 of its Regulations to give effect to Article 102 of the Charter so as to give the Secretariat the option not to publish in extenso a bilateral treaty or international agreement belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the series mentioned in paragraph 1 of article 12 of the said Regulations by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

In accordance with article 12(3) of the regulations as amended, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish in extenso are identified in the monthly statement by an asterisk preceding the title.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il entre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres. L'obligation d'enregistrement incombe à ces Etats. D'autre part, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

Publication des traités et accords internationaux

Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a modifié l'article 12 de son Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte de façon à donner au Secrétariat la faculté de ne pas publier in extenso un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes :

- a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matières financière, commerciale, administrative ou technique;
- b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le recueil mentionné au paragraphe 1 de l'article 12 dudit Règlement par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

Conformément à l'article 12, paragraphe 3 du règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier in extenso sont identifiés dans le relevé mensuel par un astérisque qui précède le titre.

PART I

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS
REGISTERED DURING THE MONTH OF JANUARY 1982

Nos. 20669 to 20721

No. 20669. MULTILATERAL:

Protocol to the Agreement on the importation of educational, scientific and cultural materials of 22 November 1950.
Concluded at Nairobi on 26 November 1976

Came into force on 2 January 1982, i.e., six months after the date of deposit of the fifth instrument of ratification, acceptance or accession with the Secretary-General of the United Nations, in accordance with article 8, (17) (a). The instruments were deposited as follows:

State	Date of deposit of the instrument of ratification, acceptance (A) or accession (a)
Barbados (With a declaration.)	10 April 1979 a
Holy See	22 February 1980 a
Iraq (With a declaration.)	13 April 1978 a
Ireland (With a reservation.)	16 June 1980
Italy (Confirming the declaration made upon signature.)	2 July 1981 A

Authentic texts: English and French.
Registered ex officio on 2 January 1982. (Note: also see same number in annex A.)

No. 20670. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME) AND BRAZIL:

* Agreement of financial assistance to the third Brazil/UNDP country programme (SUBIN Agreement No 001/82). Signed at Brasília on 4 January 1982

Came into force on 4 January 1982, in accordance with article XI.

Authentic texts: English and Portuguese.
Registered ex officio on 4 January 1982.

No. 20671. AUSTRALIA AND GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC:

Trade Agreement (with schedules and agreed minutes). Signed at Berlin on 28 February 1974

Came into force on 28 February 1974 by signature, in accordance with article 14.

Authentic texts: English and German.
Registered by Australia on 5 January 1982. (Note: Also see same number in annex A.)

No. 20672. DENMARK AND EGYPT:

Agreement on a Danish Government loan to the Arab Republic of Egypt (with annexes and exchange of letters). Signed at Cairo on 15 January 1981

Came into force on 15 January 1981 by signature, in accordance with article X (1).

Authentic text: English.
Registered by Denmark on 7 January 1982.

See article II of annex I for the provisions relating to the appointment of the chairman of the tribunal of arbitration by the President of the International Court of Justice.

PARTIE I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX
ENREGISTRÉS PENDANT LE MOIS DE JANVIER 1982

Nos 20669 à 20721

No 20669. MULTILATERAL :

Protocole à l'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique et culturel du 22 novembre 1950.
Conclu à Nairobi le 26 novembre 1976

Entré en vigueur le 2 janvier 1982, soit six mois après la date du dépôt du cinquième instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'article 8, paragraphe 17 a). Les instruments ont été déposés comme suit:

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation (A), ou d'adhésion (a)
Barbade (Avec déclaration.)	10 avril 1979 a
Iraq (Avec déclaration.)	13 avril 1978 a
Irlande (Avec réserve.)	16 juin 1980
Italie (Avec confirmation de la déclaration formulée lors de la signature.)	2 juillet 1981 A
Saint-Siège	22 février 1980 a

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré d'office le 2 janvier 1982. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No 20670. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT) ET BRÉSIL :

* Accord relatif à une aide financière au troisième programme national de coopération technique Brésil/PNUD (Accord SUBIN No 001/82). Signé à Brasília le 4 janvier 1982

Entré en vigueur le 4 janvier 1982, conformément à l'article XI.

Textes authentiques : anglais et portugais.
Enregistré d'office le 4 janvier 1982.

No 20671. AUSTRALIE ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE :

Accord commercial (avec annexes et procès-verbal approuvé). Signé à Berlin le 28 février 1974

Entré en vigueur le 28 février 1974 par la signature, conformément à l'article 14.

Textes authentiques : anglais et allemand.
Enregistré par l'Australie le 5 janvier 1982. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No 20672. DANEMARK ET EGYPTÉ :

Accord concernant un prêt du gouvernement danois à la République arabe d'Egypte (avec annexes et échange de lettres). Signé au Caire le 15 janvier 1981

Entré en vigueur le 15 janvier 1981 par la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Danemark le 7 janvier 1982.

Voir article II de l'annexe I pour les dispositions relatives à la désignation du président du tribunal arbitral par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 20673. DENMARK AND PAKISTAN:

Agreement on a Danish Government loan to the Islamic Republic of Pakistan (with annexes and exchange of letters). Signed at Islamabad on 28 January 1981 ~

Came into force on 28 January 1981 by signature, in accordance with article X (1).

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 7 January 1982.

~ See article II of annex I for the provisions relating to the appointment of the chairman of the tribunal of arbitration by the President of the International Court of Justice.

No. 20674. DENMARK AND YEMEN:

Agreement concerning a Danish Government loan to the Yemen Arab Republic (with annexes and exchange of letters). Signed at Sana'a on 9 February 1981 ~

Came into force on 9 February 1981 by signature, in accordance with article X (1).

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 7 January 1982.

~ See article II of annex I for the provisions relating to the appointment of the chairman of the tribunal of arbitration by the President of the International Court of Justice.

No. 20675. DENMARK AND BURMA:

Agreement on a Danish Government loan to the Socialist Republic of the Union of Burma (with annexes and exchange of letters). Signed at Rangoon on 16 March 1981 ~

Came into force on 16 March 1981 by signature, in accordance with article X (1).

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 7 January 1982.

~ See article II of annex I for the provisions relating to the appointment of the chairman of the tribunal of arbitration by the President of the International Court of Justice.

No. 20676. DENMARK AND SOMALIA:

Agreement concerning a Danish Government loan to the Somali Democratic Republic (with annexes and exchange of letters). Signed at Stockholm on 24 March 1981 ~

Came into force on 24 March 1981 by signature, in accordance with article X (1).

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 7 January 1982.

~ See article II of annex I for the provisions relating to the appointment of the chairman of the tribunal of arbitration by the President of the International Court of Justice.

No. 20677. PERU AND ECUADOR:

Agreement concerning the Puyango-Tumbes and the Catamayo-Chira basins between Peru and Ecuador (with provisional regulations of the Mixed Peruvian-Ecuadorian Commission for the basins). Signed at Washington on 27 September 1971

Came into force on 17 December 1971 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Lima, in accordance with article 17.

Authentic text: Spanish.

Registered by Peru on 8 January 1982. (Note: Also see same number in annex A.)

No 20673. DANEMARK ET PAKISTAN :

Accord concernant un prêt du Gouvernement danois à la République islamique du Pakistan (avec annexes et échange de lettres). Signé à Islamabad le 28 janvier 1981 ~

Entré en vigueur le 28 janvier 1981 par la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Danemark le 7 janvier 1982.

~ Voir article II de l'annexe I pour les dispositions relatives à la désignation du président du tribunal arbitral par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 20674. DANEMARK ET YEMEN :

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois à la République arabe du Yémen (avec annexes et échange de lettres). Signé à Sana'a le 9 février 1981 ~

Entré en vigueur le 9 février 1981 par la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Danemark le 7 janvier 1982.

~ Voir article II de l'annexe I pour les dispositions relatives à la désignation du président du tribunal arbitral par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 20675. DANEMARK ET BURMANIE :

Accord concernant un prêt du Gouvernement danois à la République socialiste de l'Union birmane (avec annexes et échange de lettres). Signé à Rangoon le 16 mars 1981 ~

Entré en vigueur le 16 mars 1981 par la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Danemark le 7 janvier 1982.

~ Voir article II de l'annexe I pour les dispositions relatives à la désignation du président du tribunal arbitral par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 20676. DANEMARK ET SOMALIE :

Accord concernant un prêt du Gouvernement danois à la République démocratique somalie (avec annexes et échange de lettres). Signé à Stockholm le 24 mars 1981 ~

Entré en vigueur le 24 mars 1981 par la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Danemark le 7 janvier 1982.

~ Voir article II de l'annexe I pour les dispositions relatives à la désignation du président du tribunal arbitral par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 20677. PEROU ET EQUATEUR :

Accord relatif à la mise en valeur des bassins des fleuves Puyango-Tumbes et Catamayo-Chira entre le Pérou et l'Équateur (avec règlement provisoire de la Commission mixte Pérou-Équateur pour les bassins). Signé à Washington le 27 septembre 1971

Entré en vigueur le 17 décembre 1971 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Lima, conformément à l'article 17.

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Pérou le 8 janvier 1982. Note: Voir aussi même numéro en annexe A.)

No. 20678. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) AND BOTSWANA:

* Grant Agreement--Assistance to Junior Community Secondary Schools (with annexes). Signed at Gaborone on 4 August 1981 ~

Came into force on 12 January 1982, the date on which the United Nations Capital Development Fund notified the Government of Botswana that the conditions for effectiveness specified in part II had been fulfilled, in accordance with section 6.01.

Authentic text: English.
Registered ex officio on 12 January 1982.

~ See section 5.02 for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 20679. UNITED NATIONS AND SWEDEN:

* Agreement regarding the arrangements for the first meeting of the Ad Hoc working group of legal and technical experts for the elaboration of a global framework convention for the protection of the ozone layer (with annex). Signed at Nairobi on 14 January 1982 ~

Came into force on 14 January 1982 by signature, in accordance with article XIII (2).

Authentic text: English.
Registered ex officio on 14 January 1982.

~ See article XII for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 20680. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, FRANCE AND EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY:

Agreement for the application of safeguards in France (with protocol). Signed at Brussels on 20 July 1976, and at Vienna on 27 July 1978

Came into force on 12 September 1981, i.e., one month after the Agency had received notification from the European Atomic Energy Community (on 6 August 1981) and France (on 13 August 1981) that their respective internal requirements had been met, in accordance with article 25 (a).

Authentic text: French.
Registered by the International Atomic Energy Agency on 18 January 1982.

No. 20681. CYPRUS AND CUBA:

Agreement for co-operation in the fields of culture, science and education. Signed at Nicosia on 13 March 1981

Came into force on 4 December 1981, the date on which the Parties notified each other that it had been approved in conformity with their respective constitutions and laws, in accordance with article 13.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by Cyprus on 18 January 1982.

No. 20682. MEXICO AND HUNGARY:

Trade Agreement (with annex). Signed at Mexico City on 28 April 1975

Applied provisionally from 28 April 1975 by signature, and came into force definitively on 10 November 1976, the date on which the Parties had notified each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article IV.

Authentic texts: Spanish and Hungarian.
Registered by Mexico on 20 January 1982.

No 20678. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) ET BOTSWANA :

* Accord de don -- Assistance à des écoles communales secondaires du premier cycle (avec annexes). Signé à Gaborone le 4 août 1981 ~

Entré en vigueur le 12 janvier 1982, date à laquelle le Fonds d'équipement des Nations Unies a notifié au Gouvernement du Botswana que les conditions d'entrée en vigueur stipulées dans la partie II avaient été satisfaites, conformément à l'article 6.01.

Texte authentique : anglais.
Enregistré d'office le 12 janvier 1982.

~ Voir la section 5.02 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 20679. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET SUÈDE :

* Accord relatif à l'organisation de la première conférence du groupe Ad Hoc de travail d'experts en matière juridique et technique en vue de l'élaboration d'une convention cadre pour la protection de l'ozoneosphère (avec annexe). Signé à Nairobi le 14 janvier 1982 ~

Entré en vigueur le 14 janvier 1982 par la signature, conformément à l'article XIII, paragraphe 2.

Texte authentique : anglais.
Enregistré d'office le 14 janvier 1982.

~ Voir article XII pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 20680. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, FRANCE ET COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE :

Accord relatif à l'application de garanties en France (avec protocole). Signé à Bruxelles le 20 juillet 1976, et à Vienne le 27 juillet 1978

Entré en vigueur le 12 septembre 1981, soit un mois après que l'Agence eut reçu notification de la Communauté européenne de l'énergie atomique (le 6 août 1981) et de la France (le 13 août 1981) de l'accomplissement des procédures constitutionnelles respectives requises, conformément à l'article 25, paragraphe a.

Texte authentique : français.
Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 18 janvier 1982.

No 20681. CHYPRE ET CUBA :

Accord de coopération dans les domaines de la culture, de la science et de l'enseignement. Signé à Nicosie le 13 mars 1981

Entré en vigueur le 4 décembre 1981, date à laquelle les Parties se sont notifiées qu'il avait été approuvé en conformité avec leur constitution et leur législations respectives, conformément à l'article 13.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Enregistré par la Chypre le 18 janvier 1982.

No 20682. MEXIQUE ET HONGRIE :

Accord commercial (avec annexe). Signé à Mexico le 28 avril 1975

Appliqué à titre provisoire à compter du 28 avril 1975 par la signature, et à titre définitif le 10 novembre 1976, date à laquelle les Parties s'étaient notifiées l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article IV.

Textes authentiques : espagnol et hongrois.
Enregistré par le Mexique le 20 janvier 1982.

No. 20683. MEXICO AND FRANCE:

Agreement on co-operation in the field of mining and metallurgy. Signed at Mexico City on 2 March 1979

Applied provisionally on 2 March 1979 by signature, and came into force definitively on 25 March 1980, the date on which the Parties had notified each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 4.

Authentic texts: Spanish and French.
Registered by Mexico on 20 January 1982.

No. 20684. MEXICO AND CUBA:

Agreement on economic, scientific and technical collaboration in the field of sugar production and sugar by-products (with exchange of notes of 5 and 7 February 1980). Signed at the Island of Cozumel on 17 and 18 May 1979

Applied provisionally from 18 May 1979 upon signature, and came into force definitively on 5 February 1980, the date on which the Parties had notified each other of its ratification pursuant to its required constitutional procedures, in accordance with article I (1).

Authentic text: Spanish.
Registered by Mexico on 20 January 1982.

No. 20685. MEXICO AND COLOMBIA:

Agreement on cultural and educative exchanges. Signed at Mexico City on 8 June 1979

Came into force on 6 March 1981 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Bogota, in accordance with article XII.

Authentic text: Spanish.
Registered by Mexico on 20 January 1982.

No. 20686. MEXICO AND COLOMBIA:

Basic Agreement on scientific and technical co-operation. Signed at Mexico City on 8 June 1979

Came into force on 6 March 1981 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Bogota, in accordance with article XIII.

Authentic text: Spanish.
Registered by Mexico on 20 January 1982.

No. 20687. MEXICO AND COLOMBIA:

Agreement on co-operation in the field of tourism (with worksheets). Signed at Mexico City on 8 June 1979

Came into force on 6 March 1981 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 17.

Authentic text: Spanish.
Registered by Mexico on 20 January 1982.

No. 20688. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) AND GAMBIA:

Basic Agreement for the Government of Gambia. Signed at Banjul on 21 January 1982

Came into force on 21 January 1982 by signature, in accordance with article VIII (1).

Authentic text: English.
Registered ex officio on 21 January 1982.

- See article VII (2) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 20683. MEXIQUE ET FRANCE :

Accord de coopération dans les domaines minier et métallurgique. Signé à Mexico le 2 mars 1979

Appliqué à titre provisoire à compter du 2 mars 1979 par la signature, et entré en vigueur à titre définitif le 25 mars 1980, date à laquelle les Parties s'étaient notifiées l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 4.

Textes authentiques : espagnol et français.
Enregistré par le Mexique le 20 janvier 1982.

No 20684. MEXIQUE ET CUBA :

Accord de collaboration économique, scientifique et technique dans le domaine de la production sucrière et de ses sous-produits (avec échange de notes des 5 et 7 février 1980). Signé à l'île de Cozumel les 17 et 18 mai 1979

Appliqué à titre provisoire à compter du 18 mai 1979, après signature, et entré en vigueur à titre définitif le 5 février 1980, date à laquelle les Parties s'étaient notifiées sa ratification selon les procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article I, paragraphe 1.

Texte authentique : espagnol.
Enregistré par le Mexique le 20 janvier 1982.

No 20685. MEXIQUE ET COLOMBIE :

Accord relatif à des échanges culturels et éducatifs. Signé à Mexico le 8 juin 1979

Entré en vigueur le 6 mars 1981 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Bogota, conformément à l'article XII.

Texte authentique : espagnol.
Enregistré par le Mexique le 20 janvier 1982.

No 20686. MEXIQUE ET COLOMBIE :

Accord de base relatif à la coopération scientifique et technique. Signé à Mexico le 8 juin 1979

Entré en vigueur le 6 mars 1981 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Bogota, conformément à l'article XIII.

Texte authentique : espagnol.
Enregistré par le Mexique le 20 janvier 1982.

No 20687. MEXIQUE ET COLOMBIE :

Accord de coopération dans le domaine du tourisme (avec plan de travail). Signé à Mexico le 8 juin 1979

Entré en vigueur le 6 mars 1981 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 17.

Texte authentique : espagnol.
Enregistré par le Mexique le 20 janvier 1982.

No 20688. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) ET GAMBIE :

Accord de base relatif au Gouvernement gambien. Signé à Banjul le 21 janvier 1982

Entré en vigueur le 21 janvier 1982 par la signature, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.
Enregistré d'office le 21 janvier 1982.

- Voir article VII, paragraphe 2, pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 20689. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) AND HAITI:

Basic Agreement for an assistance of the United Nations Capital Development Fund to the Government of Haiti. Signed at Port-au-Prince on 21 January 1982 ~

Came into force on 21 January 1982 by signature, in accordance with article VIII (1).

Authentic text: French.
Registered ex officio on 21 January 1982.

~ See article VII (2) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 20690. MULTILATERAL:

Convention (No. 147) concerning minimum standards in merchant ships. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixty-second session, Geneva, 29 October 1976

Came into force on 28 November 1981 in respect of the following members of the International Labour Organisation, i.e., 12 months after the date on which the ratifications by at least ten Members with a total share in world shipping gross tonnage of 25 per cent had been registered, with the Director-General of the International Labour Office, on the dates indicated, in accordance with article 6 (2):

State	Date of deposit of the instrument of ratification
Denmark (With a declaration of non-application to the Faeroe Islands and to Greenland.)	28 July 1980
Finland	2 October 1978
France	2 May 1978
Germany, Federal Republic of	14 July 1980
Greece	18 September 1979
Netherlands	25 January 1979
Norway	24 January 1979
Spain	26 April 1978
Sweden	20 December 1978
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Decision reserved as regards the application of the Convention to Anguilla, Bermuda, British Virgin Islands, Brunei, Falkland Islands (Malvinas), St. Kitts and Nevis and St. Helena.)	28 November 1980

Authentic texts: English and French.
Registered by the International Labour Organisation on 22 January 1982. (Note: Also see same number in annex A.)

No. 20691. MULTILATERAL:

Convention (No. 152) concerning occupational safety and health in dock work. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixty-fifth session, Geneva, 25 June 1979

Came into force on 5 December 1981 in respect of the following members of the International Labour Organisation, i.e., 12 months after the date on which their ratifications had been registered with the Director-General of the International Labour Organisation, on the dates indicated, in accordance with article 45 (2):

Sweden	13 June 1980
Norway	5 December 1980

Authentic texts: English and French.
Registered by the International Labour Organisation on 22 January 1982. (Note: Also see same number in annex A.)

No 20689. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) ET HAÏTI :

Accord de base relatif à une assistance du Fonds d'équipement des Nations Unies au Gouvernement haïtien. Signé à Port-au-Prince le 21 janvier 1982 ~

Entré en vigueur le 21 janvier 1982 par la signature, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

Texte authentique : français.
Enregistré d'office le 21 janvier 1982.

~ Voir article VII, paragraphe 2, pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 20690. MULTILATERAL :

Convention (No 147) concernant les normes minima à observer sur les navires marchands. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-deuxième session, Genève, 29 octobre 1976

Entrée en vigueur le 28 novembre 1981 à l'égard des membres suivants de l'Organisation internationale du Travail, soit 12 mois après la date à laquelle les ratifications d'au moins dix Membres ayant ensemble un tonnage brut de 25 p. 100 de la flotte marchande mondiale avaient été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail, aux dates indiquées, conformément à l'article 6, paragraphe 2 :

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification
Allemagne, République fédérale d'	14 juillet 1980
Danemark (Avec déclaration de non-application aux îles Féroé et au Groenland.)	28 juillet 1980
Espagne	28 avril 1978
Finlande	2 octobre 1978
France	2 mai 1978
Grèce	18 septembre 1979
Norvège	24 janvier 1979
Pays-Bas	25 janvier 1979
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Décision réservée en ce qui concerne l'application de la Convention à Anguilla, aux Bermudes, aux Îles Vierges britanniques, à Brunei, aux Îles Falkland (Malvinas), à Saint-Christophe-et-Nièves et à Sainte-Hélène.)	28 novembre 1980
Suède	20 décembre 1978

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 janvier 1982. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No 20691. MULTILATERAL :

Convention (No 152) concernant la sécurité et l'hygiène du travail dans les manutentions portuaires. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-cinquième session, Genève, 25 juin 1979

Entrée en vigueur le 5 décembre 1981 à l'égard des membres suivants de l'Organisation internationale du Travail, soit 12 mois après la date à laquelle leurs ratifications eurent été enregistrées auprès du Directeur général de l'Organisation internationale du Travail aux dates ci-après indiquées, conformément à l'article 45, paragraphe 2 :

Suède	13 juin 1980
Norvège	5 décembre 1980

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 janvier 1982. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No. 20692. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) AND CAPE VERDE:

Basic Agreement concerning assistance from the United Nations Capital Development Fund to the Government of Cape Verde. Signed at Praia on 23 January 1982.

Came into force on 23 January 1982 by signature, in accordance with article VIII (1).

Authentic text: French.
Registered ex officio on 23 January 1982.

See article VII (2) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 20693. SWEDEN AND PORTUGAL:

Agreement on the international carriage of passengers and goods by road (with protocol). Signed at Lisbon on 11 February 1977.

Came into force on 1 November 1977, the date mutually agreed upon by an exchange of notes, in accordance with article 20 (1).

Authentic text: French.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

20694 No. ~~20707~~ SWEDEN AND PORTUGAL:

Convention on social security (with administrative arrangement). Signed at Lisbon on 25 October 1978.

Came into force on 1 December 1979, i.e., the first day of the second month following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Stockholm on 15 October 1979, in accordance with article 43.

Authentic texts: Portuguese, Swedish and English.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

20695 No. ~~20694~~ SWEDEN AND TURKEY:

Agreement on international road transport (with protocol). Signed at Ankara on 3 August 1977.

Applied provisionally from 3 August 1977, the date of signature, and came into force definitively on 30 March 1978, the date of the last of the notifications (effected on 30 March 1978) by which the Parties notified each other that it had been approved pursuant to their domestic legislation, in accordance with article 19.

Authentic text: French.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

20696 No. ~~20704~~ SWEDEN AND TURKEY:

Convention on social security (with final protocol and administrative arrangement). Signed at Stockholm on 30 June 1978.

Came into force on 1 May 1981, i.e., the first day of the second month following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Ankara on 19 March 1981, in accordance with article 41.

Authentic texts: Swedish, Turkish and English.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

20697 No. ~~20695~~ SWEDEN AND NORWAY:

Agreement concerning certain types of goods transported by road (third-state traffic). Signed at Göteborg on 20 December 1977.

Came into force on 1 January 1978, in accordance with article 5.

Authentic texts: Swedish and Norwegian.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

No. 20692. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) ET CAP-VERT:

Accord de base relatif à une assistance du Fonds d'équipement des Nations Unies au Gouvernement du Cap-Vert. Signé à Praia le 23 janvier 1982.

Entré en vigueur le 23 janvier 1982 par la signature, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

Texte authentique: français.
Enregistré d'office le 23 janvier 1982.

Voir article VII, paragraphe 2, pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 20693. SUEDE ET PORTUGAL:

Accord concernant les transports internationaux de personnes et de marchandises par route (avec protocole). Signé à Lisbonne le 11 février 1977.

Entré en vigueur le 1er novembre 1977, date convenue par un échange de notes, conformément à l'article 20, paragraphe 1.

Texte authentique: français.
Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

20694 No. ~~20707~~ SUEDE ET PORTUGAL:

Convention de sécurité sociale (avec arrangement administratif). Signée à Lisbonne le 25 octobre 1978.

Entrée en vigueur le 1er décembre 1979, soit le premier jour du deuxième mois suivant la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Stockholm le 15 octobre 1979, conformément à l'article 43.

Textes authentiques: portugais, suédois et anglais.
Enregistrée par la Suède le 26 janvier 1982.

20695 No. ~~20694~~ SUEDE ET TURQUIE:

Accord relatif au transport routier international (avec protocole). Signé à Ankara le 3 août 1977.

Appliqué à titre provisoire à compter du 3 août 1977, date de la signature, et entré en vigueur à titre définitif le 30 mars 1978, date de la dernière des notifications (effectuée le 30 mars 1978) par lesquelles les Parties se sont notifiées qu'il avait été approuvé en conformité avec leur législation nationale, conformément à l'article 19.

Texte authentique: français.
Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

20696 No. ~~20704~~ SUEDE ET TURQUIE:

Convention de sécurité sociale (avec protocole final et arrangement administratif). Signé à Stockholm le 30 juin 1978.

Entré en vigueur le 1er mai 1981, soit le premier jour du deuxième mois suivant la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Ankara le 19 mars 1981, conformément à l'article 41.

Textes authentiques: suédois, turc et anglais.
Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

20697 No. ~~20695~~ SUEDE ET NORVEGE:

Accord concernant le transport de certaines marchandises par route (transport par des Etats tiers). Signé à Göteborg le 20 décembre 1977.

Entré en vigueur le 1er janvier 1978, conformément à l'article 5.

Textes authentiques: suédois et norvégien.
Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

Reg. Nos. changes as per Aug. 83 Corr.

No. 20698. SWEDEN AND NORWAY:

Agreement concerning the basis for the division of the revenues of the Luossavaara-Kiirunavaara company for the purposes of taxation (with protocol). Signed at Oslo on 14 March 1978

Came into force on 13 July 1978 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Stockholm, in accordance with article 5 (2).

Authentic texts: Swedish and Norwegian.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

No 20698. SUEDE ET NORVEGE :

Accord concernant les bases de calcul pour le partage des revenus de la société Luossavaara-Kiirunavaara, aux fins de l'imposition (avec protocole). Signé à Oslo le 14 mars 1978

Entré en vigueur le 13 juillet 1978 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Stockholm, conformément à l'article 5, paragraphe 2.

Textes authentiques : suédois et norvégien.
Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

20699 No. ~~20696~~ SWEDEN AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on mutual relations in the field of fisheries (with protocol). Signed at Stockholm on 22 December 1977

Applied provisionally from 1 January 1978, and came into force definitively on 24 January 1980, the date of an exchange of notes by which the Parties informed each other that it had been approved in conformity with their internal legislation, in accordance with article 8.

Authentic texts: Swedish and Russian.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

20699 No. ~~20696~~ SUEDE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Accord relatif à des relations mutuelles en matière de pêche (avec protocole). Signé à Stockholm le 22 décembre 1977

Appliqué à titre provisoire à compter du 1er janvier 1978, et entré en vigueur à titre définitif le 24 janvier 1980, date d'un échange de notes par lequel les Parties se sont informées qu'il avait été approuvé en conformité avec leurs législations internes, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : suédois et russe.
Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

20700 No. ~~20697~~ SWEDEN AND POLAND:

Agreement on fisheries. Signed at Warsaw on 1 February 1978

Applied provisionally from 1 February 1978, the date of signature, and came into force definitively on 26 August 1978 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Stockholm, in accordance with article 1 (1).

Authentic text: English.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

20700 No. ~~20697~~ SUEDE ET POLOGNE :

Accord relatif aux pêcheries. Signé à Varsovie le 1er février 1978

Appliqué à titre provisoire à compter du 1er février 1978, date de la signature, et entré en vigueur à titre définitif le 26 août 1978 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Stockholm, conformément à l'article 1, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

20701 No. ~~20700~~ SWEDEN AND POLAND:

Long term Trade Agreement. Signed at Warsaw on 13 April 1978

Came into force provisionally on 1 January 1978, and definitively on 13 November 1978, the date of the last of the notifications (effectuated on 18 July and 13 November 1978) confirming its approval in conformity with the legal requirements of each State, in accordance with article 13.

Authentic text: English.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

20701 No. ~~20700~~ SUEDE ET POLOGNE :

Accord commercial à long terme. Signé à Varsovie le 13 avril 1978

Entré en vigueur provisoirement le 1er janvier 1978, et définitivement le 13 novembre 1978, date de la dernière des notifications (effectuées les 18 juillet et 13 novembre 1978) confirmant son approbation selon les procédures requises par la législation de chaque Etat, conformément à l'article 13.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

20702 No. ~~20699~~ SWEDEN AND YUGOSLAVIA:

Convention on social security (with protocol and implementing arrangement). Signed at Stockholm on 30 March 1978

Came into force on 1 January 1979, i.e., the first day of the second month following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Belgrade on 16 November 1978, in accordance with article 35.

Authentic texts: Swedish and Serbo-Croatian.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

20702 No. ~~20699~~ SUEDE ET YOUGOSLAVIE :

Convention de sécurité sociale (avec protocole et arrangement relatif à son exécution). Signée à Stockholm le 30 mars 1978

Entrée en vigueur le 1er janvier 1979, soit le premier jour du deuxième mois suivant la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Belgrade le 16 novembre 1978, conformément à l'article 35.

Textes authentiques : suédois et serbo-croate.
Enregistrée par la Suède le 26 janvier 1982.

20703 No. ~~20701~~ SWEDEN AND SYRIAN ARAB REPUBLIC:

Agreement on the international carriage of passengers and goods by road. Signed at Damascus on 29 April 1978

Came into force on 18 July 1979, i.e., the thirtieth following the exchange of notes by which the Parties informed each other that it had been approved according to their constitutional procedures, in accordance with article 20 (1).

Authentic text: French.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

20703 No. ~~20701~~ SUEDE ET REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE :

Accord relatif aux transports internationaux de personnes et de marchandises par route. Signé à Damas le 29 avril 1978

Entré en vigueur le 18 juillet 1979, soit le trentième jour suivant l'échange de notes par lequel les Parties se sont informées qu'il avait été approuvé en conformité avec leurs dispositions constitutionnelles, conformément à l'article 20, paragraphe 1.

Texte authentique : français.
Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

20704

No. 20702. SWEDEN AND JORDAN:

Agreement on the international transport of passengers and goods by road. Signed at Amman on 2 May 1978

Came into force on 21 September 1978, the date of the exchange of notes confirming its approval by the competent authorities, in accordance with article 20 (1).

Authentic texts: Swedish, Arabic and English.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

No 20702. SUEDE ET JORDANIE :

Accord relatif au transport international de personnes et de marchandises par route. Signé à Amman le 2 mai 1978

Entré en vigueur le 21 septembre 1978, date de l'échange de notes confirmant son approbation par les autorités compétentes, conformément à l'article 20, paragraphe 1.

Textes authentiques : suédois, arabe et anglais.
Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

20705

No. 20703. SWEDEN AND IRAQ:

Agreement on trade and economic and technical cooperation (with lists). Signed at Stockholm on 30 May 1978

Came into force on 12 October 1978, the date of the exchange of notes confirming its ratification or approval pursuant to the respective constitutional requirements of each State, in accordance with article 11.

Authentic texts: English and Arabic.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

No 20703. SUEDE ET IRAQ :

Accord relatif au commerce et à la coopération économique et technique (avec listes). Signé à Stockholm le 30 mai 1978

Entré en vigueur le 12 octobre 1978, date de l'échange de notes confirmant qu'il avait été ratifié ou approuvé en conformité avec les procédures constitutionnelles de chaque Etat, conformément à l'article 11.

Textes authentiques : anglais et arabe.
Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

20706

No. 20705. SWEDEN AND TUNISIA:

Agreement on the international carriage of passengers and goods by road (with protocol). Signed at Tunis on 13 July 1978

Came into force on 13 April 1979 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Tunis, in accordance with article 15.

Authentic text: French.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

No 20705. SUEDE ET TUNISIE :

Accord relatif au transport international de personnes et de marchandises par route (avec protocole). Signé à Tunis le 13 juillet 1978

Entré en vigueur le 13 avril 1979 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Tunis, conformément à l'article 15.

Texte authentique : français.
Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

20707

No. 20706. SWEDEN AND SWITZERLAND:

Convention on social security (with protocol and administrative arrangement). Signed at Bern on 20 October 1978

Came into force on 1 March 1980, i.e., the first day of the second month following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Stockholm on 10 January 1980, in accordance with article 37 (2).

Authentic texts: Swedish and German.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

No 20706. SUEDE ET SUISSE :

Convention de sécurité sociale (avec protocole et arrangement administratif). Signée à Berne le 20 octobre 1978

Entrée en vigueur le 1er mars 1980, soit le premier jour du deuxième mois suivant la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Stockholm le 10 janvier 1980, conformément à l'article 37, paragraphe 2.

Textes authentiques : suédois et allemand.
Enregistrée par la Suède le 26 janvier 1982.

No. 20708. SWEDEN AND ALBANIA:

Trade Agreement. Signed at Stockholm on 7 November 1978

Came into force on 1 January 1979, in accordance with article 10.

Authentic texts: Swedish, Albanian and English.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

No 20708. SUEDE ET ALBANIE :

Accord commercial. Signé à Stockholm le 7 novembre 1978

Entré en vigueur le 1er janvier 1979, conformément à l'article 10.

Textes authentiques : suédois, albanais et anglais.
Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

No. 20709. SWEDEN AND CHINA:

Agreement on industrial, scientific and technical cooperation. Signed at Beijing on 5 December 1978

Came into force on 5 December 1978 by signature, in accordance with article 5.

Authentic texts: Swedish, Chinese and English.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

No 20709. SUEDE ET CHINE :

Accord de coopération industrielle, scientifique et technique. Signé à Beijing le 5 décembre 1978

Entré en vigueur le 5 décembre 1978 par la signature, conformément à l'article 5.

Textes authentiques : suédois, chinois et anglais.
Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

20710

No. 20712. SWEDEN AND CHINA:

Trade Agreement. Signed at Stockholm on 15 May 1979

Came into force on 15 May 1979 by signature, in accordance with article 11.

Authentic texts: Swedish, Chinese and English.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

No 20712. SUEDE ET CHINE :

Accord commercial. Signé à Stockholm le 15 mai 1979

Entré en vigueur le 15 mai 1979 par la signature, conformément à l'article 11.

Textes authentiques : suédois, chinois et anglais.
Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

as per Aug - 83 corrigenda

20711 No. 20710. SWEDEN AND KUWAIT:

Agreement on the international carriage of passengers and goods by road (with protocol). Signed at Kuwait on 24 January 1979

Came into force on 24 January 1979 by signature, in accordance with article 13.

Authentic texts: Swedish, Arabic and English.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

No 20710. SUEDE ET KOWEÏT :

Accord relatif au transport international de personnes et de marchandises par route (avec protocole). Signé à Koweït le 24 janvier 1979

Entré en vigueur le 24 janvier 1979 par la signature, conformément à l'article 13.

Textes authentiques : suédois, arabe et anglais.
Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

20712 No. 20711. SWEDEN AND NEW ZEALAND:

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at Stockholm on 21 February 1979

Came into force on 14 November 1980 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Wellington, in accordance with article 27 (2).

Authentic texts: English and Swedish.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

No 20711. SUEDE ET NOUVELLE-ZELANDE :

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu. Signée à Stockholm le 21 février 1979

Entrée en vigueur le 14 novembre 1980 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Wellington, conformément à l'article 27, paragraphe 2.

Textes authentiques : anglais et suédois.
Enregistrée par la Suède le 26 janvier 1982.

No. 20713. SWEDEN AND FRANCE:

Convention on social security (with protocol). Signed at Stockholm on 12 December 1979

Came into force on 1 August 1981, i.e., the first day of the third month following the date of the last of the notifications (effected on 19 May 1981) by which the Parties informed each other of the fulfillment of the constitutional requirements, in accordance with article 58.

Authentic texts: Swedish and French.
Registered by Sweden on 26 January 1982.

No 20713. SUEDE ET FRANCE :

Convention de sécurité sociale (avec protocole). Signée à Stockholm le 12 décembre 1979

Entrée en vigueur le 1er août 1981, soit le premier jour du troisième mois suivant la date de la dernière des notifications (effectuée le 19 mai 1981) par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles, conformément à l'article 58.

Textes authentiques : suédois et français.
Enregistrée par la Suède le 26 janvier 1982.

No. 20714. SPAIN AND COSTA RICA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the abolition of visas for the citizens of both countries. San José, 30 April 1966

Came into force on 30 May 1966, i.e., 30 days after the date of the exchange of the notes, in accordance with paragraph 9 of the said notes.

Authentic text: Spanish.
Registered by Spain on 28 January 1982.

No 20714. ESPAGNE ET COSTA RICA :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'abolition des formalités de visas pour les ressortissants des deux pays. San José, 30 avril 1966

Entré en vigueur le 30 mai 1966, soit 30 jours après la date de l'échange de notes, conformément au paragraphe 9 desdites notes.

Texte authentique : espagnol.
Enregistré par l'Espagne le 28 janvier 1982.

No. 20715. SPAIN AND GUATEMALA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the abolition of visas for holders of diplomatic or official passports. Guatemala, 15 November 1971

Came into force on 7 September 1973, i.e., 30 days after the date of the note by which the Government of Guatemala had notified the Government of Spain of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: Spanish.
Registered by Spain on 28 January 1982.

No 20715. ESPAGNE ET GUATEMALA :

Echange de notes constituant un accord supprimant l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques ou officiels. Guatemala, 15 novembre 1971

Entré en vigueur le 7 septembre 1973, soit 30 jours après la date de la note par laquelle le Gouvernement guatémaltèque avait notifié au Gouvernement espagnol l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : espagnol.
Enregistré par l'Espagne le 28 janvier 1982.

No. 20716. SPAIN AND AUSTRIA:

Agreement concerning the recognition of certificates of origin and of artisanal manufacture of goods for the purpose of importation into Austria either exempt from or with reduced customs duty. Signed at Vienna on 9 April 1976

Came into force on 21 May 1976, i.e., six weeks after the signature, in accordance with article V.

Authentic texts: Spanish and German.
Registered by Spain on 28 January 1982.

No 20716. ESPAGNE ET AUTRICHE :

Accord relatif à la reconnaissance des certificats d'origine et de fabrication artisanale de marchandises en vue de leur importation en Autriche en exemption de droits de douane ou avec droits réduits. Signé à Vienne le 9 avril 1976

Entré en vigueur le 21 mai 1976, soit six semaines après la signature, conformément à l'article V.

Textes authentiques : espagnol et allemand.
Enregistré par l'Espagne le 28 janvier 1982.

No. 20717. SPAIN AND COSTA RICA:

Agreement on technical co-operation for the development of a program of social work in Costa Rica supplementary to the Spanish-Costa Rican Agreement on social co-operation. Signed at Madrid on 17 June 1981

Came into force on 1 January 1982, in accordance with article VIII.

Authentic text: Spanish.
Registered by Spain on 28 January 1982.

No. 20718. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) AND MALI:

Basic Agreement concerning assistance from the United Nations Capital Development Fund to the Government of Mali. Signed at Bamako on 29 January 1982 -

Came into force on 29 January 1982 by signature, in accordance with article VIII (1).

Authentic texts: English and French.
Registered ex officio on 29 January 1982.

- See article VII (2) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 20719. NETHERLANDS AND REPUBLIC OF KOREA:

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Signed at Seoul on 25 October 1978

Came into force on 17 April 1981, i.e., the fifteenth day following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at The Hague on 2 April 1981, in accordance with article 29 (2).

Authentic text: English.
Registered by the Netherlands on 30 January 1982.

No. 20720. NETHERLANDS AND SENEGAL:

Agreement on the promotion and protection of investments. Signed at Dakar on 3 August 1979

Came into force on 5 May 1981, the date of the last of the notifications (effected on 14 April 1980 and 5 May 1981) by which the Parties informed each other of the completion of the constitutional requirements, in accordance with article 12 (1).

Authentic text: French.
Registered by the Netherlands on 30 January 1982.

No. 20721. NETHERLANDS AND KENYA:

Agreement on technical cooperation. Signed at Nairobi on 29 April 1980

Came into force on 15 April 1981, the date on which the Parties notified each other of the completion of their constitutional procedures, in accordance with article VIII (1).

Authentic text: English.
Registered by the Netherlands on 30 January 1982.

No 20717. ESPAGNE ET COSTA RICA :

Accord de coopération technique pour le développement d'un programme d'action sociale au Costa Rica complémentaire de l'Accord Espagne-Costa Rica de coopération sociale. Signé à Madrid le 17 juin 1981

Entré en vigueur le 1er janvier 1982, conformément à l'article VIII.

Texte authentique : espagnol.
Enregistré par l'Espagne le 28 janvier 1982.

No 20718. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) ET MALI :

Accord de base relatif à une assistance du Fonds d'équipement des Nations Unies au Gouvernement du Mali. Signé à Bamako le 29 janvier 1982 -

Entré en vigueur le 29 janvier 1982 par la signature, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré d'office le 29 janvier 1982.

- Voir article VII, paragraphe 2, pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 20719. PAYS-BAS ET REPUBLIQUE DE CORÉE :

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Signée à Séoul le 25 octobre 1978

Entrée en vigueur le 17 avril 1981, soit le quinzième jour suivant celui de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à La Haye le 2 avril 1981, conformément à l'article 29, paragraphe 2.

Texte authentique : anglais.
Enregistrée par les Pays-Bas le 30 janvier 1982.

No 20720. PAYS-BAS ET SENEGAL :

Accord relatif à l'encouragement et la protection des investissements. Signé à Dakar le 3 août 1979

Entré en vigueur le 5 mai 1981, date de la dernière des notifications (effectuées les 14 avril 1980 et 5 mai 1981) par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 12, paragraphe 1.

Texte authentique : français.
Enregistré par les Pays-Bas le 30 janvier 1982.

No 20721. PAYS-BAS ET KENYA :

Accord de coopération technique. Signé à Nairobi le 29 avril 1980

Entré en vigueur le 15 avril 1981, date à laquelle les Parties se sont notifiées l'accomplissement de leurs formalités constitutionnelles, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Pays-Bas le 30 janvier 1982.

ANNEX A

RATIFICATIONS, ACCESSIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNING
TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED WITH
THE SECRETARIAT OF THE UNITED NATIONS

No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Done at Geneva on 20 March 1958

ENTRY INTO FORCE of Regulation No. 48 (Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the installation of lighting and light-signalling devices) as an annex to the above-mentioned Agreement of 20 March 1958

The said Regulation came into force on 1 January 1982 in respect of the following States, in accordance with article 1 (5) of the Agreement:

German Democratic
Republic
Spain

Authentic texts: English and French.
Registered ex officio on 1 January 1982.

No. 8791. Protocol relating to the Status of Refugees.
Done at New York on 31 January 1967

ACCESSION

Instrument deposited on:

1 January 1982
Japan
(With effect from 1 January 1982.)

Registered ex officio on 1 January 1982.

No. 8940. European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Done at Geneva on 30 September 1957

ENTRY INTO FORCE of amendments to annexes A and B, as amended, of the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Government of Switzerland and circulated by the Secretary-General on 1 July 1981. They came into force on 1 January 1982, in accordance with article 14 (3) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.
Registered ex officio on 1 January 1982.

No. 20669. Protocol to the Agreement on the importation of educational, scientific and cultural materials of 22 November 1950. Concluded at Nairobi on 26 November 1976

ACCEPTANCE

Instrument deposited on:

15 July 1981
Netherlands
(For the Kingdom in Europe. With effect from 15 January 1982. Confirming the declaration made upon signature.)

Registered ex officio on 2 January 1982. (Note: Also see same number in part I.)

ANNEXE A

RATIFICATIONS, ADHESIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNANT
DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRÉS AU
SECRETARIAT DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

No 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958

ENTRÉE EN VIGUEUR du Règlement No 48 (Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse) en tant qu'annexe de l'Accord susmentionné du 20 mars 1958

Ledit Règlement est entré en vigueur le 1er janvier 1982 à l'égard des Etats suivants, conformément à l'article 1, paragraphe 5, de l'Accord :

Espagne
République démocratique
allemande

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré d'office le 1er janvier 1982.

No 8791. Protocole relatif au statut des réfugiés. Fait à New York le 31 janvier 1967

ADHESION

Instrument déposé le :

1er janvier 1982
Japon
(Avec effet au 1er janvier 1982.)

Enregistré d'office le 1er janvier 1982.

No 8940. Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Fait à Genève le 30 septembre 1957

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements aux annexes A et B de l'Accord susmentionné, telles qu'amendées

Les amendements ont été proposés par le Gouvernement suisse et diffusés par le Secrétaire général le 1er juillet 1981. Ils sont entrés en vigueur le 1er janvier 1982, conformément à l'article 14, paragraphe 3, de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.
Enregistré d'office le 1er janvier 1982.

No 20669. Protocole à l'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique et culturel du 22 novembre 1950. Conclu à Nairobi le 26 novembre 1976

ACCEPTATION

Instrument déposé le :

15 juillet 1981
Pays-Bas
(Pour le Royaume en Europe. Avec effet au 15 juillet 1982. Avec confirmation de la déclaration formulée lors de la signature.)

Enregistré d'office le 2 janvier 1982. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

ACCESSIONInstrument deposited on:

13 November 1981
Yugoslavia
(With effect from 13 May 1982.)

Registered ex officio on 2 January 1982. (Note : Also see same number in part I.)

No. 14861. International Convention on the Suppression and Punishment of the Crime of Apartheid. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 30 November 1973

OBJECTION to the accession of Democratic KampucheaNotification received on:

5 January 1982
Bulgaria

Registered ex officio on 5 January 1982.

OBJECTION to the accession of Democratic KampucheaNotification received on:

13 January 1982
Mongolia

Registered ex officio 13 January 1982.

No. 20671. Trade Agreement between the Commonwealth of Australia and the Government of the German Democratic Republic. Signed at Berlin on 28 February 1974

Protocol to the above-mentioned Trade Agreement. Signed at Berlin on 22 February 1977

Came into force on 22 February 1977 by signature, in accordance with article VII.

Authentic texts: English and German.

Registered by Australia on 5 January 1982. (Note: Also see same number in part I.)

No. 10921. International Health Regulations. Adopted by the Twenty-second World Health Assembly at Boston on 25 July 1969

APPLICATION of the above-mentioned Regulations, as amended by the Additional Regulations of 23 May 1973

The Regulations, as amended by the Additional Regulations of 23 May 1973, came into force on the date indicated in respect of the following State, which had notified neither rejection nor reservation within the delay of three months from the date (13 August 1981) on which it became a member of the Organization:

13 November 1981
Dominica

Certified statement was registered by the World Health Organization on 6 January 1982.

ADHESIONInstrument déposé le :

13 novembre 1981
Yougoslavie
(Avec effet au 13 mai 1982.)

Enregistré d'office le 2 janvier 1982. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

No. 14861. Convention internationale sur l'élimination et la répression du crime d'apartheid. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 30 novembre 1973

OBJECTION à l'adhésion du Kampuchea démocratiqueNotification reçue le :

5 janvier 1982
Bulgarie

Enregistré d'office le 5 janvier 1982.

OBJECTION à l'adhésion du Kampuchea démocratiqueNotification reçue le :

13 janvier 1982
Mongolie

Enregistré d'office le 13 janvier 1982.

No. 20671. Accord commercial entre le Gouvernement d'Australie et le Gouvernement de la République démocratique allemande. Signé à Berlin le 28 février 1974

Protocole à l'Accord commercial susmentionné. Signé à Berlin le 22 février 1977

Entré en vigueur le 22 février 1977 par la signature, conformément à l'article VII.

Textes authentiques : anglais et allemand.

Enregistré par l'Australie le 5 janvier 1982. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

No. 10921. Règlement sanitaire international. Adopté par la Vingt-Deuxième Assemblée mondiale de la santé à Boston le 25 juillet 1969

APPLICATION du Règlement susmentionné, tel qu'amendé par le Règlement additionnel du 23 mai 1973

Le Règlement, tel qu'amendé par le Règlement additionnel du 23 mai 1973, est entré en vigueur à la date suivante à l'égard de l'Etat ci-après qui n'avait fait connaître ni refus ni réserves dans le délai de trois mois à compter de la date (13 août 1981) à laquelle il est devenu membre de l'Organisation :

13 novembre 1981
Dominique

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la santé le 6 janvier 1982.

APPLICATION of the above-mentioned Regulations, as amended by the Additional Regulations of 23 May 1973

The Regulations, as amended by the Additional Regulations of 23 May 1973, came into force on the date indicated in respect of the following State, upon receipt of a notification withdrawing a previous rejection dated 12 September 1969:

18 November 1981
Singapore

Certified statement was registered by the World Health Organization on 6 January 1982.

No. 9231. Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Socialist Republic of Romania concerning the international transport of goods by road. Signed at Bucharest on 29 August 1967.

Protocol modifying the above-mentioned Agreement. Signed at Copenhagen on 8 April 1981

Came into force on 16 July 1981, the date when the Parties had notified each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article II.

Authentic text: French.
Registered by Denmark on 7 January 1982.

No. 20378. Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 18 December 1979

RATIFICATION

Instrument deposited on:

7 January 1982
Romania
(With effect from 6 February 1982. With a reservation.)

Registered ex officio on 7 January 1982.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

19 January 1982
Colombia
(With effect from 18 February 1982.)

Registered ex officio on 19 January 1982.

No. 20677. Agreement between the Government of Peru and the Government of Ecuador concerning the Puyango-Tumbes and the Catamayo-Chira basins between Peru and Ecuador. Signed at Washington on 27 September 1971

Exchange of letters constituting an agreement approving the Regulations of the Mixed Peruvian-Ecuadorian Commission for the basins, as provided for in article 16 of the above-mentioned Agreement. Quito, 10 June 1972

Came into force on 10 June 1972 by the exchange of the said letters.

Authentic text: Spanish.
Registered by Peru on 8 January 1982. (Note: Also see same number in part I.)

APPLICATION du Règlement susmentionné, tel qu'amendé par le Règlement additionnel du 23 mai 1973

Le Règlement, tel qu'amendé par le Règlement additionnel du 23 mai 1973, est entré en vigueur à la date suivante à l'égard de l'Etat ci-après par la réception d'une notification de retrait d'un refus antérieur du 12 septembre 1969 :

18 novembre 1981
Singapour

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la santé le 6 janvier 1982.

No. 9231. Accord entre le Gouvernement du Royaume du Danemark et le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie concernant les transports internationaux routiers de marchandises. Signé à Bucarest le 29 août 1967

Protocole modifiant l'Accord susmentionné. Signé à Copenhague le 8 avril 1981

Entré en vigueur le 16 juillet 1981, date à laquelle les Parties s'étaient notifiées l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article II.

Texte authentique : français.
Enregistré par le Danemark le 7 janvier 1982.

No. 20378. Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 18 décembre 1979

RATIFICATION

Instrument déposé le :

7 janvier 1982
Roumanie
(Avec effet au 6 février 1982. Avec réserve.)

Enregistré d'office le 7 janvier 1982.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

19 janvier 1982
Colombie
(Avec effet au 18 février 1982.)

Enregistré d'office le 19 janvier 1982.

No. 20677. Accord entre le Gouvernement du Pérou et le Gouvernement de l'Équateur relatif à la mise en valeur des bassins des fleuves Puyango-Tumbes et Catamayo-Chira entre le Pérou et l'Équateur. Signé à Washington le 27 septembre 1971

Echange de lettres constituant un accord approuvant le Règlement de la Commission mixte péruvo-équatorienne pour les bassins, en application de l'article 16 de l'Accord susmentionné. Quito, 10 juin 1972

Entré en vigueur le 10 juin 1972 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique : espagnol.
Enregistré par le Pérou le 8 janvier 1982. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

Exchange of letters constituting an agreement amending the Regulations of the Mixed Commission for the basins established in accordance with the above-mentioned Agreement of 27 September 1971. Quito, 26 February 1975

Came into force on 26 February 1975 by the exchange of the said letters.

Authentic text: Spanish.

Registered by Peru on 8 January 1982. (Note: Also see same number in part I.)

No. 19737. Standard Basic Assistance Agreement between the Government of Papua New Guinea and the United Nations Development Programme. Signed at Port Moresby on 7 April 1981

DEFINITIVE ENTRY INTO FORCE

The above-mentioned Agreement entered into force definitively on 13 January 1982, the date upon which the United Nations Development Programme received notification of ratification by the Government of Papua New Guinea, in accordance with article XIII (3).

Registered ex officio on 13 January 1982.

No. 14531. International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. Adopted by the United Nations on 16 December 1966

RATIFICATION

Instrument deposited on:

14 January 1982

Egypt

(With effect from 14 April 1982.)

Registered ex officio on 14 January

No. 14668. International Covenant on Civil and Political Rights. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 16 December 1966

RATIFICATION

Instrument deposited on:

14 January 1982

Egypt

(With effect from 14 April 1982.)

Registered ex officio on 14 January

No. 52. Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 16 November 1945

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

3 April 1981

Samoa

(With effect from 3 April 1981. Signature affixed on 3 April 1981.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 January 1982.

Echange de lettres constituant un accord modifiant le Règlement de la Commission mixte des bassins créé aux termes de l'Accord susmentionné du 27 septembre 1971. Quito, 26 février 1975

Entré en vigueur le 26 février 1975 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Pérou le 8 janvier 1982. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

No 19737. Accord standard d'assistance de base entre le Gouvernement de la Papouasie-Nouvelle-Guinée et le Programme des Nations Unies pour le développement. Signé à Port Moresby le 7 avril 1981

ENTREE EN VIGUEUR DEFINITIVE

L'Accord susmentionné est entré en vigueur à titre définitif le 13 janvier 1982, date à laquelle le Programme des Nations Unies pour le développement avait reçu notification de la ratification par le Gouvernement de la Papouasie-Nouvelle-Guinée, conformément à l'article XIII, paragraphe 1.

Enregistré d'office le 13 janvier 1982.

No. 14531. Multilateral

International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. New York, 16 December 1966

Declaration

Egypt

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 14 January 1982

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 January 1982

No. 14668. Multilateral

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

Declaration

Egypt

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 14 January 1982

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 January 1982

oits
ar l'Assemblée
to

oits civils et
des Nations

S Nations Unies
Signée à

Royaume-Uni de

Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

3 avril 1981

Samoa

(Avec effet au 3 avril 1981. Signature apposée le 3 avril 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 15 janvier 1982.

Addenda in Oct 2006

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

23 April 1981

Bahamas

(With effect from 23 April 1981. Signature affixed on 23 April 1981.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 January 1982.

No. 12325. Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft. Concluded at The Hague on 16 December 1970

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

14 April 1981

United Arab Emirates

(With effect from 14 May 1981, provided that the deposit in London was the effective deposit for the purposes of article 13 (4) of the Convention. With a reservation.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 January 1982.

No. 12385. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ghana concerning officers designated by the Government of the United Kingdom in the service of specified organisations or institutions in Ghana. Accra, 23 March 1971

AMENDMENT

By an agreement in the form of an exchange of notes dated 31 March 1981, which came into force on the same date, it was agreed to substitute '31 March 1986' for '31 March 1981' in paragraph 1 (3) of the above-mentioned Agreement.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 January 1982.

No. 14118. Convention for the suppression of unlawful acts against the safety of civil aviation. Concluded at Montreal on 23 September 1971

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

14 April 1981

United Arab Emirates

(With effect from 14 May 1981, provided that the deposit in London was the effective deposit for the purposes of article 15 (4) of the Convention. With a reservation.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 January 1982.

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

23 avril 1981

Bahamas

(Avec effet au 23 avril 1981. Signature apposée le 23 avril 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 15 janvier 1982.

No. 12325. Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs. Conclue à La Haye le 16 décembre 1970

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

14 avril 1981

Emirats arabes unis

(Avec effet au 14 mai 1981, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus par l'article 13, paragraphe 4, de la Convention. Avec réserve.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 15 janvier 1982.

No. 12385. Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement ghanéen relatif aux fonctionnaires détachés par le Gouvernement du Royaume-Uni auprès de certaines organisations ou institutions ghanéennes. Accra, 23 mars 1971

AMENDMENT

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date du 31 mars 1981, lequel est entré en vigueur à la même date, il a été convenu de remplacer '31 mars 1981' par '31 mars 1986' dans le paragraphe 1, section 3, de l'Accord susmentionné.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 15 janvier 1982.

No. 14118. Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile. Conclue à Montréal le 23 septembre 1971

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

14 avril 1981

Emirats arabes unis

(Avec effet au 14 mai 1981, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus par l'article 15, paragraphe 4, de la Convention. Avec réserve.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 15 janvier 1982.

No. 14860. Convention on the prohibition of the development, production and stockpiling of bacteriological (biological) and toxin weapons and on their destruction. Opened for signature at London, Moscow and Washington on 10 April 1972

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

22 June 1981

Netherlands

(With effect from 22 June 1981, provided that the deposit in London was the effective deposit for the purposes of article XIV (4) of the Convention. For the Kingdom in Europe and the Netherlands Antilles.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 January 1982.

No. 15410. Convention on the prevention and punishment of crimes against internationally protected persons, including diplomatic agents. Adopted by the General Assembly of the United Nations, at New York, on 14 December 1973

OBJECTION to the reservation made upon accession by Burundi

Notification received on:

15 January 1982

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Registered ex officio on 15 January 1982.

No. 15850. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United Republic of Tanzania concerning officers designated by the Government of the United Kingdom in the service of specified organisations and institutions in Tanzania. Dar es Salaam, 5 August 1976

AMENDMENT

By an agreement in the form of an exchange of notes dated 30 Mars 1981, which came into force on 31 March 1981, it was agreed to substitute '30 September 1981' for '31 March 1981' in paragraph 3 of the above-mentioned Agreement.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 January 1982.

No. 19073. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Turkey concerning a loan (United Kingdom/Turkey Loan 1979). Ankara, 21 September 1979

AMENDMENT

By an agreement in the form of an exchange of notes dated at Ankara on 19 June 1981, which came into force on the same date, it was agreed to substitute '30 June 1983' for '31 December 1981' in paragraph 6 of the above-mentioned Agreement.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 January 1982.

No 14860. Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction. Ouverte à la signature à Londres, Moscou et Washington le 10 avril 1972

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

22 juin 1981

Pays-Bas

(Avec effet au 22 juin 1981, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus par l'article XIV, paragraphe 4, de la Convention. Pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 15 janvier 1982.

No 15410. Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies, à New York, le 14 décembre 1973

OBJECTION à la réserve formulée lors de l'adhésion par le Burundi

Notification reçue le :

15 janvier 1982

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Enregistré d'office le 15 janvier 1982.

No 15850. Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie relatif aux fonctionnaires détachés par le Gouvernement britannique auprès de certaines organisations ou institutions en Tanzanie. Dar es-Salaam, 5 août 1976

AMENDMENT

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date du 30 mars 1981, lequel est entré en vigueur le 31 mars 1981, il a été convenu de remplacer '31 mars 1981' par '30 septembre 1981' dans le paragraphe 3 de l'Accord susmentionné.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 15 janvier 1982.

No 19073. Echange de notes constituant un accord de prêt (Prêt Royaume Uni/Turquie 1979) entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République turque. Ankara, 21 septembre 1979

AMENDMENT

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date à Ankara du 19 juin 1981, lequel est entré en vigueur à la même date, il a été convenu de remplacer '31 décembre 1981' par '30 juin 1983' dans le paragraphe 6 de l'Accord susmentionné.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 15 janvier 1982.

No. 15020. Convention on registration of objects launched into outer space. Adopted by the General Assembly of the United Nations, at New York, on 12 November 1974

ACCESSION

Instrument deposited on:

18 January 1982
India
(With effect from 18 January 1982.)

Registered ex officio on 18 January 1982.

No. 16041. Agreement establishing the International Fund for Agricultural Development. Concluded at Rome on 13 June 1976

ACCESSION

Instrument deposited on:

19 January 1982
Ivory Coast
(With effect from 19 January 1982.)

Registered ex officio on 19 January 1982.

No. 9068. Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America. Done at Mexico, Federal District, on 14 February 1967

RATIFICATION of Additional Protocol I to the above-mentioned Treaty

Instrument deposited with the Government of Mexico on:

23 November 1981
United States of America
(With effect from 23 November 1981. With understandings.)

Certified statement was registered by Mexico on 20 January 1982.

No. 8836. Convention (No. 123) concerning the minimum age for admission to employment underground in mines. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-ninth session, Geneva, 22 June 1965

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

3 December 1981
Mongolia
(With effect from 3 December 1982. Specifying, pursuant to article 2 (2) of the Convention, that the minimum age for admission to employment underground in mines is 16 years.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 22 January 1982.

No. 20690. Convention (No. 147) concerning minimum standards in merchant ships. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixty-second session, Geneva, 29 October 1976

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

15 June 1981
Morocco
(With effect from 15 June 1982.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 22 January 1982. (Note: Also see same number in part I.)

No. 15020. Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies, à New York, le 12 novembre 1974

ADHESION

Instrument déposé le :

18 janvier 1982
Inde
(Avec effet au 18 janvier 1982.)

Enregistré d'office le 18 janvier 1982.

No. 16041. Accord portant création du Fonds international de développement agricole. Conclu à Rome le 13 juin 1976

ADHESION

Instrument déposé le :

19 janvier 1982
Côte d'Ivoire
(Avec effet au 19 janvier 1982.)

Enregistré d'office le 19 janvier 1982.

No. 9068. Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine. Fait à Mexico (District fédéral) le 14 février 1967

RATIFICATION du Protocole additionnel I au Traité susmentionné

Instrument déposé auprès du Gouvernement mexicain le :

23 novembre 1981
Etats-Unis d'Amérique
(Avec effet au 23 novembre 1981. Avec déclarations interprétatives.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Mexique le 20 janvier 1982.

No. 8836. Convention (No 123) concernant l'âge minimum d'admission aux travaux souterrains dans les mines. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-neuvième session, Genève, 22 juin 1965

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

3 décembre 1981
Mongolie
(Avec effet au 3 décembre 1982. Il est spécifié, conformément à l'article 2, paragraphe 2, de la Convention, que l'âge minimum d'admission aux travaux souterrains est de 16 ans.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 janvier 1982.

No. 20690. Convention (No 147) concernant les normes minima à observer sur les navires marchands. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-deuxième session, Genève, 29 octobre 1976

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

15 juin 1981
Maroc
(Avec effet au 15 juin 1982.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 janvier 1982. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

23 June 1981

Italy

(With effect from 23 June 1982.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 22 January 1982. (Note: Also see same number in part I.)

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

24 June 1981

Costa Rica

(With effect from 24 June 1982.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 22 January 1982. (Note: Also see same number in part I.)

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

8 July 1981

Liberia

(With effect from 8 July 1982.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 22 January 1982. (Note: Also see same number in part I.)

On page 18, above the entry for No. 12293, insert the following:

"No. 20691. Convention (No. 152) concerning occupational safety and health in dock work. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixty-fifth session, Geneva, 25 June 1979

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

3 July 1981

Finland

(With effect from 3 July 1982.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 22 January 1982. (Note: Also see same number in part I.)"

RATIFICATION

Instrument deposited with the Director-General of United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

22 December 1981

Federal Republic of Germany

(With effect from 22 December 1981. With a declaration of application to Berlin (West).)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 23 January 1982.

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

23 juin 1981

Italie

(Avec effet au 23 juin 1982.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 janvier 1982. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

24 juin 1981

Costa Rica

(Avec effet au 24 juin 1982.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 janvier 1982. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

8 juillet 1981

Libéria

(Avec effet au 8 juillet 1982.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 janvier 1982. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

A la page 18, au-dessus de l'entrée correspondant au no 12293, insérer l'entrée suivante :

"No. 20691. Convention (no 152) concernant la sécurité et l'hygiène du travail dans les manutentions portuaires. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-cinquième session, Genève, 25 juin 1979

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

3 juillet 1981

Finlande

(Avec effet au 3 juillet 1982.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 janvier 1982. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)"

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

22 décembre 1981

République fédérale d'Allemagne

(Avec effet au 22 décembre 1981. Avec déclaration d'application à Berlin-Ouest.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 23 janvier 1982.

No. 3971. Convention between the Government of New Zealand and the Government of Sweden for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at Wellington on 16 April 1956

TERMINATION (Note by the Secretariat)

The Government of Sweden registered on 26 January 1982 (under No. 20711) the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income between Sweden and New Zealand signed at Stockholm on 21 February 1979.

The said Convention, which came into force on 14 November 1980, provides, in its article 27 (J), for the termination of the above-mentioned Convention of 16 April 1956.

(26 January 1982)

No. 5260. Convention on social insurance between the Kingdom of Sweden and the Swiss Confederation. Signed at Bern on 17 December 1954

TERMINATION (Note by the Secretariat)

The Government of Sweden registered on 26 January 1982 (under No. 20706) the Convention on social security between Sweden and Switzerland signed at Bern on 20 October 1978.

The said Convention, which came into force on 1 March 1980, provides, in its article 39, for the termination of the above-mentioned Convention of 17 December 1954.

(26 January 1982)

No. 14537. Convention on international trade in endangered species of wild fauna and flora. Concluded at Washington on 3 March 1973

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

20 November 1981
Bangladesh
(With effect from 18 February 1982.)

Certified statement was registered by Switzerland on 26 January 1982.

WITHDRAWAL of reservations concerning sittaiformes

Notification received by the Government of Switzerland on:

3 December 1981
Liechtenstein
(With effect from 1 January 1982.)

Certified statement was registered by Switzerland on 26 January 1982.

WITHDRAWAL of reservations concerning sittaiformes

Notification received by the Government of Switzerland on:

3 December 1981
Switzerland
(With effect from 1 January 1982.)

Certified statement was registered by Switzerland on 26 January 1982.

No. 3971. Convention entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de la Suède tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu. Signé à Wellington le 16 avril 1956

ABROGATION (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement de la Suède a enregistré le 26 janvier 1982 (sous le No 20711) la Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu entre la Suède et la Nouvelle-Zélande signée à Stockholm le 21 février 1979.

Ladite Convention, qui est entrée en vigueur le 14 novembre 1980, stipule, à son article 27, paragraphe 3, l'abrogation de la Convention susmentionnée du 16 avril 1956.

(26 janvier 1982)

No. 5260. Convention entre le Royaume de Suède et la Confédération suisse sur les assurances sociales. Signée à Berne le 17 décembre 1954

ABROGATION (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement de la Suède a enregistré le 26 janvier 1982 (sous le No 20706) la Convention de sécurité sociale entre la Suède et la Suisse signée à Berne le 20 octobre 1978.

Ladite Convention, qui est entrée en vigueur le 1er mars 1980, stipule, à son article 39, l'abrogation de la Convention susmentionnée du 17 décembre 1954.

(26 janvier 1982)

No. 14537. Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction. Conclue à Washington le 3 mars 1973

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

20 novembre 1981
Bangladesh
(Avec effet au 18 février 1982.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 26 janvier 1982.

RETRAIT de réserves concernant les sittaiformes

Notification reçue par le Gouvernement suisse le :

3 décembre 1981
Liechtenstein
(Avec effet au 1er janvier 1982.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 26 janvier 1982.

RETRAIT de réserves concernant les sittaiformes

Notification reçue par le Gouvernement suisse le :

3 décembre 1981
Suisse
(Avec effet au 1er janvier 1982.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 26 janvier 1982.

No. 19759. Convention for the dispensation from the requirement of legalisation for certain documents. Concluded at Athens on 15 September 1977

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

9 December 1981
Italy
(With effect from 1 March 1982.)

Certified statement was registered by the Switzerland on 26 January 1982.

No. 1021. Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 9 December 1948

ACCESSION

Instrument deposited on:

27 January 1982
Papua New Guinea
(With effect from 27 April 1982.)

Registered ex officio on 27 January 1982.

WITHDRAWAL of objection made upon ratification

Notification received on:

29 January 1982
Cuba

Registered ex officio on 29 January 1982.

No. 2613. Convention on the Political Rights of Women. Opened for signature at New York on 31 March 1953

ACCESSION

Instrument deposited on:

27 January 1982
Papua New Guinea
(With effect from 27 April 1982.)

Registered ex officio on 27 January 1982.

No. 2861. Slavery Convention, signed at Geneva on 25 September 1926 and amended by the Protocol opened for signature or acceptance at the Headquarters of the United of the United Nations, New York, on 7 December 1953

ACCESSION

Instrument deposited on:

27 January 1982
Papua New Guinea
(With effect from 27 January 1982.)

Registered ex officio on 27 January 1982.

No. 9464. International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. Opened for signature at New York on 7 March 1966

ACCESSION

Instrument deposited on:

27 January 1982
Papua New Guinea
(With effect from 26 February 1982. With a reservation.)

Registered ex officio on 27 January 1982.

No 19759. Convention portant dispense de légalisation pour certains actes et documents. Conclue à Athènes le 15 septembre 1977

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

9 décembre 1981
Italie
(Avec effet au 1er mars 1982.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 26 janvier 1982.

No 1021. Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 9 décembre 1948

ADHESION

Instrument déposé le :

27 janvier 1982
Papouasie-Nouvelle-Guinée
(Avec effet au 27 avril 1982.)

Enregistré d'office le 27 janvier 1982.

RETRAIT de l'objection formulée lors de la ratification

Notification reçue le :

29 janvier 1982
Cuba

Enregistré d'office le 29 janvier 1982.

No 2613. Convention sur les droits politiques de la femme. Ouverte à la signature à New-York le 31 mars 1953

ADHESION

Instrument déposé le :

27 janvier 1982
Papouasie-Nouvelle-Guinée
(Avec effet au 27 avril 1982.)

Enregistré d'office le 27 janvier 1982.

No 2861. Convention relative à l'esclavage, signée à Genève le 25 septembre 1926 et amendée par le Protocole ouvert à la signature ou à l'acceptation au Siège de l'Organisation des Nations Unies, New York, le 7 décembre 1953

ADHESION

Instrument déposé le :

27 janvier 1982
Papouasie-Nouvelle-Guinée
(Avec effet au 27 janvier 1982.)

Enregistré d'office le 27 janvier 1982.

No 9464. Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Ouverte à la signature à New York le 7 mars 1966

ADHESION

Instrument déposé le :

27 janvier 1982
Papouasie-Nouvelle-Guinée
(Avec effet au 26 février 1982. Avec réserve.)

Enregistré d'office le 27 janvier 1982.

No. 14403. Statutes of the World Tourism Organisation (WTO). Adopted at Mexico City on 27 September 1970

ADMISSION OF MEMBERS AND ASSOCIATE MEMBERS

By a resolution of 17 September 1981 of the Fourth General Assembly of the World Tourism Organisation, the following members and associate member were admitted to the Organisation, with effect from that date:

Lesotho
Maldives
Viet Nam
Zimbabwe
Portugal
(In respect of Macau
as associate member.)

Certified statement was registered by Spain on 28 January 1982.

No. 16510. Customs Convention on the international transport of goods under cover of TIR carnets (TIR Convention). Concluded at Geneva on 14 November 1975

ACCESSION

Instrument deposited on:

29 January 1982
Republic of Korea
(With effect from 29 July 1982.)

Registered ex officio on 29 January 1982.

No. 7625. Convention abolishing the requirement of legalisation for foreign public documents. Opened for signature at The Hague on 5 October 1961

DESIGNATION OF ADDITIONAL AUTHORITIES under article 6 (4)

Notification effected on:

4 December 1981
Switzerland

Certified statement was registered by the Netherlands on 30 January 1982.

No. 8291. Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Federal Republic of Germany concerning the merging of frontier control operations and the establishment of joint and transfer railway stations at the Netherlands-German frontier. Signed at The Hague on 30 May 1958

Exchange of notes constituting an agreement concerning the merging of control operations in German and Netherlands territory at the Klein-Netten/Netterden frontier crossing on the road from Emmerich to Netterden, in implementation of the above-mentioned Agreement. Bonn, 31 August 1981

Came into force on 1 September 1981, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: Dutch and German.

Registered by the Netherlands on 30 January 1982.

Exchange of notes constituting an agreement concerning the merging in German territory at the An der Schwalme/Swalmen frontier crossing on highway L 373 from Brüggen to Swalmen, in implementation of the above-mentioned Agreement of 30 May 1958. Bonn, 31 August 1981

Came into force on 1 September 1981, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: Dutch and German.

Registered by the Netherlands on 30 January 1982.

No 14403. Statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT). Adoptés à Mexico le 27 septembre 1970

ADMISSION DE MEMBRES ET DE MEMBRES ASSOCIES

Par résolution en date du 17 septembre 1981 de la Quatrième Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme, les membres et membre associé suivants ont été admis à l'Organisation, avec effet à cette date :

Lesotho
Maldives
Viet Nam
Zimbabwe
Portugal
(A l'égard de Macao
comme membre associé.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Espagne le 28 janvier 1982.

No 16510. Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR). Conclue à Genève le 14 novembre 1975

ADHESION

Instrument déposé le :

29 janvier 1982
République de Corée
(Avec effet au 29 juillet 1982.)

Enregistré d'office le 29 janvier 1982.

No 7625. Convention supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers. Ouverte à la signature à La Haye le 5 octobre 1961

DESIGNATION D'AUTORITES COMPETENTES ADDITIONNELLES en application de l'article 6, paragraphe 2

Notification effectuée le :

4 décembre 1981
Suisse

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 30 janvier 1982.

No 8291. Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne concernant la juxtaposition des contrôles et la création de gares communes ou de gares d'échange à la frontière néerlandais-allemande. Signé à La Haye le 30 mai 1958

Echange de notes constituant un accord concernant la juxtaposition des contrôles frontaliers à Klein-Netterden/Netterden sur la route d'Emmerich à Netterden sur les territoires allemand et néerlandais, en application de l'Accord susmentionné. Bonn, 31 août 1981

Entré en vigueur le 1er septembre 1981, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : néerlandais et allemand.

Enregistré par les Pays-Bas le 30 janvier 1982.

Echange de notes constituant un accord concernant la juxtaposition des contrôles frontaliers allemands et néerlandais à An der Schwalme/Swalmen sur la route L 373 qui va de Brüggen à Swalmen, en application de l'Accord susmentionné du 30 mai 1958. Bonn, 31 août 1981

Entré en vigueur le 1er septembre 1981, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : néerlandais et allemand.

Enregistré par les Pays-Bas le 30 janvier 1982.

No. 8715. Agreement on economic and technical co-operation between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Senegal. Signed at Dakar on 12 June 1965

PARTIAL TERMINATION (Note by the Secretariat)

The Government of the Netherlands registered on 30 January 1982 (under No. 20720) the Agreement on the promotion and protection of investments between the Netherlands and Senegal signed at Dakar on 3 August 1979.

The said Agreement, which came into force on 5 May 1981, provides, in its article 13, for the termination of articles 3, 4, 5, 5 bis, 5 ter and 10 of the above-mentioned Agreement of 12 June 1965.

(30 January 1982)

No. 9432. Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters. Opened for signature at The Hague on 15 November 1965

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

25 November 1981

Italy

(With effect from 24 January 1982. With declarations.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 30 January 1982.

No. 12140. Convention on the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. Opened for signature at The Hague on 18 March 1970

ACCEPTANCES OF THE ACCESSION OF BARBADOS

Notifications received by the Government of the Netherlands on:

7 August 1981

Czechoslovakia

(With effect from 6 October 1981.)

10 August 1981

Finland

(With effect from 9 October 1981.)

30 September 1981

Sweden

(With effect from 29 November 1981.)

26 October 1981

France

(With effect from 27 December 1981.)

10 December 1981

Denmark

(With effect from 8 February 1982.)

Certified statements were registered by the Netherlands on 30 January 1982.

No. 8715. Accord de coopération économique et technique entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République du Sénégal. Signé à Dakar le 12 juin 1965

ABROGATION PARTIELLE (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement des Pays-Bas a enregistré le 30 janvier 1982 (sous le No 20720) l'Accord relatif à l'encouragement et la protection des investissements entre les Pays-Bas et le Sénégal signé à Dakar le 3 août 1979.

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 5 mai 1981, stipule, à son article 13, l'abrogation des articles 3, 4, 5, 5 bis, 5 ter et 10 de l'Accord susmentionné du 12 juin 1965.

(30 janvier 1982)

No. 9432. Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires et extra judiciaires en matière civile ou commerciale. Ouverte à la signature à La Haye le 15 novembre 1965

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

25 novembre 1981

Italie

(Avec effet au 24 janvier 1982. Avec déclarations.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Pays-Bas le 30 janvier 1982.

No. 12140. Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale. Ouverte à la signature à La Haye le 18 mars 1970

ACCEPTATIONS DE L'ADHESION DE LA BARBADE

Notifications reçues par le Gouvernement néerlandais le :

7 août 1981

Tchécoslovaquie

(Avec effet au 6 octobre 1981.)

10 août 1981

Finlande

(Avec effet au 9 octobre 1981.)

30 septembre 1981

Suède

(Avec effet au 29 novembre 1981.)

26 octobre 1981

France

(Avec effet au 27 décembre 1981.)

10 décembre 1981

Danemark

(Avec effet au 8 février 1982.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Pays-Bas le 30 janvier 1982.

ANNEX A

RATIFICATIONS, ACCESSIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNING
TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS FILED AND RECORDED WITH
THE SECRETARIAT OF THE UNITED NATIONS

No. 855. Grant Agreement--Poultry Production, Liptako-Gouraa--between the Liptako-Gouraa Authority and the United Nations Capital Development Fund. Signed at Ouagadougou on 22 August 1980

DENUNCIATION

Effectuated by the Liptako-Gouraa Authority by a letter dated 30 December 1981. 1/

Filed and recorded by the Secretariat on 14 January 1982.

ANNEX B

RATIFICATIONS, ADHESIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNANT
DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX CLASSES ET INSCRITS AU
REPERTOIRE AU SECRETARIAT DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

No. 855. Accord de don -- Aviculture fermière, Liptako-Gouraa -- entre l'Autorité du Liptako-Gouraa et le Fonds d'ajustement des Nations Unies. Signé à Ouagadougou le 22 août 1980

DENONCIATION

Effectuée par l'Autorité du Liptako-Gouraa par lettre en date du 31 décembre 1981. 1/

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 19 janvier 1982.

RATIFICATIONS, ACCESSIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNING
TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED WITH
THE SECRETARIAT OF THE LEAGUE OF NATIONS

RATIFICATIONS, ADHESIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNANT
DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRÉS AU
SECRETARIAT DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS

No. 2623. International Convention for the Suppression of
Counterfeiting Currency. Signed at Geneva, April 20, 1929

No 2623. Convention internationale pour la répression du
faux monnayage. Signée à Genève le 20 avril 1929

ACCESSION

ADHESION

Instrument deposited on:Instrument déposé le :

5 January 1982

5 janvier 1982

Australia

Australie

(With effect from 5 April 1982.)

(Avec effet au 5 avril 1982.)

Registered by the Secretariat on 5 January 1982.

Enregistré par le Secrétariat le 5 janvier 1982.

No. 2523. Treaty of Commerce and Navigation between his
Majesty in respect of the United Kingdom and the President
of the Republic of Turkey. Signed at Angora, March 1, 1930

No 2523. Traité de commerce et de navigation entre sa
Majesté britannique, en ce qui concerne le Royaume-Uni, et
le Président de la République turque. Signé à Angora, le
1er mars 1930

PARTIAL TERMINATION

ABROGATION PARTIELLE

By an agreement in the form of an exchange of notes dated
at Ankara on 16 July and 11 September 1980, it was agreed
that article 29 of the above-mentioned Treaty would cease to
have effect on 11 September 1980.

Par un accord sous forme d'échange de notes en date à
Ankara des 16 juillet et 11 septembre 1980, il a été convenu
que l'article 29 de l'accord susmentionné cesserait d'avoir
effet le 11 septembre 1980.

Certified statement was registered at the request of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 12
January 1982.

La déclaration certifiée a été enregistrée à la demande du
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 12
janvier 1982.

*No. 4523 Conv. between Great Britain & N.I &
Switz. concerning Legal Proceedings. (See Conv. in Dec. 83)*

TER On page 24, under No. 2523 and above the territorial
B application, insert the following title:

A la page 24, sous le no 2523 et au-dessus de l'applica-
tion territoriale, insérer le titre suivant :

at "No. 4523. Convention between Great Britain and Northern
abr Ireland and Switzerland concerning Legal Proceedings.
ex Signed at London, December 3rd, 1937."
is

"No 4523. Convention entre la Grande-Bretagne et
l'Irlande du Nord et la Suisse en matière de procédure
civile. Signée à Londres, le 3 décembre 1937."

Certified statement was registered at the request of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 12
January 1982.

La déclaration certifiée a été enregistrée à la demande du
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 12
janvier 1982.

CUMULATIVE INDEX
TO THE
STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS
REGISTERED OR FILED AND RECORDED
WITH THE SECRETARIAT

The alphabetical index published at the end of each monthly statement covers, according to subject matter and parties, the treaties and subsequent actions thereto that appear in the statement. Starting with the year 1975, the index incorporates on an annual basis the references given in the previous statements for the same year. Numerical references are to the pages in the statement concerned.

INDEX CUMULATIF
DES
RELEVES DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX
ENREGISTRES OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE
AU SECRETARIAT

L'index alphabétique à la fin de chaque relevé mensuel couvre, par sujet et par partie, les traités et faits ultérieurs qui font l'objet du relevé. A compter de l'année 1975, cet index récapitule aussi sur une base annuelle les références données dans les relevés précédemment publiés pour l'année en cours. Les références numériques renvoient aux pages du relevé correspondant.

INDEX (ENGLISH)

AGRICULTURE JAN:17;
 AIRCRAFT JAN:15;
 AIRCRAFT--UNLAWFUL SEIZURE JAN:15;
 ALBANIA JAN:8;
 ANGOLA JAN:5;
 APARTHEID JAN:12;
 ARGENTINA JAN:18;
 ASSISTANCE JAN:1, 4-6, 10, 14, 16;
 ASSISTANCE--FINANCIAL JAN:1;
 AUSTRALIA JAN:1, 12, 24;
 AUSTRIA JAN:9;
 AVIATION JAN:15;

 BAHAMAS JAN:15;
 BANGLADESH JAN:19;
 BARBADOS JAN:1;
 BERLIN (WEST) JAN:18;
 BERMUDA JAN:5;
 BOTSWANA JAN:3;
 BRAZIL JAN:1;
 BRITISH VIRGIN ISLANDS JAN:5;
 BRUNEI JAN:5;
 BULGARIA JAN:12;
 BURMA JAN:2;

 CAPE VERDE JAN:6;
 CHARTERS--CONSTITUTIONS--STATUTES JAN:14-15;
 CHILDREN--MINORS--YOUTH JAN:17;
 CHINA JAN:3;
 CIVIL LAW JAN:22;
 CIVIL MATTERS JAN:22;
 CIVIL PROCEDURE JAN:22;
 CIVIL RIGHTS JAN:14;
 COLOMBIA JAN:4, 13;
 COMMERCIAL MATTERS JAN:22, 24;
 CONFERENCES--MEETINGS JAN:3;
 CONTRIBUTIONS JAN:16;
 COOPERATION JAN:3-4, 8, 10, 22;
 COOPERATION--CULTURAL JAN:3;
 COOPERATION--ECONOMIC JAN:4, 8, 22;
 COOPERATION--EDUCATIONAL JAN:3;
 COOPERATION--INDUSTRIAL JAN:8;
 COOPERATION--SCIENTIFIC JAN:4, 8;
 COOPERATION--TECHNICAL JAN:4, 8, 10, 22;
 COSTA RICA JAN:9-10, 18;
 COUNTERFEITING JAN:24;
 CRIMINAL MATTERS JAN:12, 16, 20, 24;
 CUBA JAN:3-4, 20;
 CULTURAL MATTERS JAN:1, 4, 11-12;

INDEX (FRANCAIS)

ACTES INSTRUMENTAIRES JAN:21-22;
 AERONEFS JAN:15;
 AERONEFS--CAPTURE ILLICITE JAN:15;
 AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE JAN:3;
 AGRICULTURE JAN:17;
 ALBANIE JAN:8;
 ALLEMAGNE REPUBLIQUE FEDERALE D' JAN:5, 18, 21;
 AMERIQUE LATINE JAN:17;
 ANGOLA JAN:5;
 ANTILLES NEERLANDAISES JAN:16;
 APARTHEID JAN:12;
 ARGENTINE JAN:18;
 ARMES BACTERIOLOGIQUES JAN:16;
 ARMES NUCLEAIRES JAN:17;
 ARTISANAT JAN:9;
 ASSISTANCE JAN:1, 4-6, 10, 14, 16;
 ASSISTANCE FINANCIERE JAN:1;
 ASSISTANCE JUDICIAIRE JAN:3;
 ASSURANCES SOCIALES JAN:19;
 AUSTRALIE JAN:1, 12, 24;
 AUTORITE DU LIPTAKO-GOURNA JAN:23;
 AUTRICHE JAN:9;
 AVIATION JAN:15;

 BAHAMAS JAN:15;
 BANGLADESH JAN:19;
 BARBADE JAN:1;
 BERLIN (OUEST) JAN:18;
 BERMUDES JAN:5;
 BIRMANIE JAN:2;
 BOTSWANA JAN:3;
 BRESIL JAN:1;
 BRUNEI JAN:5;
 BULGARIE JAN:12;

 CAP-VERT JAN:6;
 CHARTES-CONSTITUTIONS-STATUTS JAN:14-15;
 CHEMINS DE FER JAN:21;
 CHINE JAN:8;
 CHYPRE JAN:3;
 CIVILES--QUESTIONS JAN:22;
 COLOMBIE JAN:4, 13;
 COMMERCE JAN:1, 3, 7-8, 12, 16, 19, 24;
 COMMERCIALES--QUESTIONS JAN:22, 24;
 COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE JAN:3;
 CONFERENCES-REUNIONS JAN:3;
 CONTRIBUTIONS JAN:18;
 COOPERATION JAN:3-4, 8, 10, 22;

INDEX (ENGLISH)

CUSTOMS JAN:9, 21;
 CYPRUS JAN:3;
 CZECHOSLOVAKIA JAN:22;
 DANGEROUS GOODS JAN:11;
 DENMARK JAN:1-2, 5, 13;
 DEVELOPMENT JAN:17-18;
 DIPLOMATIC RELATIONS JAN:16;
 DISARMAMENT JAN:16-17;
 DISCRIMINATION JAN:13, 20;
 DISCRIMINATION--RACIAL JAN:20;
 DISPUTES--SETTLEMENT JAN:18;
 DOCKS JAN:5;
 DOCUMENTS--JUDICIAL JAN:22;
 DOCUMENTS--OFFICIAL JAN:21-22;
 DOMINICA JAN:12;
 ECONOMIC RIGHTS JAN:14;
 ECUADOR JAN:2, 13-14;
 EDUCATION JAN:1, 4, 11-12;
 EGYPT JAN:1, 14;
 EMPLOYMENT JAN:17;
 ENERGY--NUCLEAR JAN:3;
 ENVIRONMENT JAN:3, 16-19;
 EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY JAN:3;
 FALKLAND ISLANDS JAN:5;
 FINLAND JAN:5;
 FISHERIES JAN:7;
 FLORENCE AGREEMENT JAN:1, 11-12;
 FRANCE JAN:3-5, 9;
 FRONTIER TRAFFIC JAN:21;
 GAMBIA JAN:4;
 GENOCIDE JAN:20;
 GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC JAN:1, 12;
 GERMANY FEDERAL REPUBLIC OF JAN:5, 16, 21;
 GHANA JAN:15;
 GRANTS JAN:3, 23;
 GREECE JAN:5;
 GUATEMALA JAN:9;
 GUERNSEY JAN:24;
 HAITI JAN:5;
 HANDICRAFTS JAN:9;
 HEALTH JAN:5, 12-13;
 HUMAN RIGHTS JAN:13-14, 16, 20;
 HUNGARY JAN:3;
 IMPORTS-EXPORTS JAN:1, 9, 11-12;
 INDIA JAN:17;
 INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY JAN:3;

INDEX (FRANCAIS)

COOPERATION CULTURELLE JAN:3;
 COOPERATION EDUCATIVE JAN:3;
 COOPERATION INDUSTRIELLE JAN:8;
 COOPERATION SCIENTIFIQUE JAN:4, 8;
 COOPERATION TECHNIQUE JAN:4, 8, 10, 22;
 COSTA RICA JAN:9-10, 18;
 COTE D'IVOIRE JAN:17;
 COURS D'EAU JAN:2, 13-14;
 CUBA JAN:3-4, 20;
 CULTURELLES--QUESTIONS JAN:1, 4, 11-12;

 DANEMARK JAN:1-2, 5, 13;
 DESARMEMENT JAN:16-17;
 DEVELOPPEMENT JAN:17-18;
 DIFFERENDS--REGLEMENT JAN:18;
 DIPLOMATIQUES--RELATIONS JAN:16;
 DISCRIMINATION JAN:13, 20;
 DISCRIMINATION RACIALE JAN:20;
 DOCKS JAN:5;
 DOCUMENTS JUDICIAIRES JAN:22;
 DOMINIQUE JAN:12;
 DONS JAN:3, 23;
 DOUANES JAN:9, 21;
 DROIT CIVIL JAN:22;
 DROIT COMMERCIAL JAN:22;
 DROITS CIVILS JAN:14;
 DROITS CULTURELS JAN:14;
 DROITS DE L'HOMME JAN:13-14, 16, 20;
 DROITS ECONOMIQUES JAN:14;
 DROITS POLITIQUES JAN:14, 20;
 DROITS SOCIAUX JAN:14;

 ECOLES JAN:3;
 EGYPTE JAN:1, 14;
 EMIRATS ARABES UNIS JAN:15;
 EMPLOI JAN:17;
 EMPRUNTS JAN:1-2;
 EMPRUNTS--DEVELOPPEMENT JAN:16;
 ENERGIE NUCLEAIRE JAN:3;
 ENFANCE-JEUNESSE-MINEURS JAN:17;
 ENSEIGNEMENT JAN:1, 4, 11-12;
 ENVIRONNEMENT JAN:3, 18-19;
 EQUATEUR JAN:2, 13-14;
 ESCLAVAGE JAN:20;
 ESPACE EXTRA-ATMOSPHERIQUE JAN:17;
 ESPAGNE JAN:5, 9-10;
 ETATS-UNIS D'AMERIQUE JAN:17;
 EXPLOITATION MINIERE JAN:4;

 FAUNE JAN:19;

INDEX (ENGLISH)

INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT JAN:17;

INVESTMENT--GUARANTEE JAN:10;

INVESTMENTS JAN:10;

IRAQ JAN:1, 8;

IRELAND JAN:1;

ITALY JAN:1, 18, 20, 22;

IVORY COAST JAN:17;

JAPAN JAN:11;

JORDAN JAN:8;

KENYA JAN:10;

KUWAIT JAN:9;

LABOUR JAN:5, 17-18;

LABOUR INSPECTION JAN:17;

LABOUR STANDARDS JAN:5, 17-18;

LATIN AMERICA JAN:17;

LEGAL AID JAN:3;

LEGAL MATTERS JAN:3, 15, 18, 20-22;

LEGALIZATION (DOCUMENTS) JAN:20;

LESOTHO JAN:21;

LIBERIA JAN:18;

LIECHTENSTEIN JAN:19;

LIPTAKO-GOERNA AUTHORITY JAN:23;

LOANS JAN:1-2;

LOANS--DEVELOPMENT JAN:16;

MACAO JAN:21;

MALDIVES JAN:21;

MALI JAN:10;

MERCHANT MARINE JAN:5, 17-18;

METALLURGY JAN:4;

MEXICO JAN:3-4;

MINES JAN:17;

MINING JAN:4;

MONETARY MATTERS JAN:10;

MONGOLIA JAN:12, 17;

MOROCCO JAN:17;

MOTOR VEHICLES JAN:11;

MULTILATERAL JAN:1, 5, 11;

MUTUAL RELATIONS JAN:7;

NAVIGATION JAN:24;

NETHERLANDS JAN:5, 10-11, 16, 21-22;

NETHERLANDS ANTILLES JAN:16;

NEW ZEALAND JAN:9, 19;

NORWAY JAN:5-7;

OUTER SPACE JAN:17;

PAKISTAN JAN:2;

INDEX (FRANCAIS)

FEMMES JAN:13, 20;
 FINLANDE JAN:5;
 FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE JAN:17;
 FRANCE JAN:3-5, 9;
 GAMBIE JAN:4;
 GARANTIES--NUCLEAIRES JAN:3;
 GENOCIDE JAN:20;
 GHANA JAN:15;
 GRECE JAN:5;
 GUATEMALA JAN:9;
 GUERNESEY JAN:24;
 HAITI JAN:5;
 HONGRIE JAN:3;
 ILES FALKLAND JAN:5;
 ILES VIERGES BRITANNIQUES JAN:5;
 IMPORT-EXPORT JAN:1, 9, 11-12;
 IMPOSITION JAN:7, 9, 19;
 IMPOSITION--DOUBLE JAN:9-10, 19;
 IMPOSITION--REVENU JAN:7, 9-10, 19;
 INDE JAN:17;
 INVESTISSEMENT--GARANTIE JAN:10;
 INVESTISSEMENTS JAN:10;
 IRAQ JAN:1, 8;
 IRLANDE JAN:1;
 ITALIE JAN:1, 18, 20, 22;
 JAPON JAN:11;
 JORDANIE JAN:8;
 JURIDIQUES--QUESTIONS JAN:3, 15, 16, 20-22;
 KENYA JAN:10;
 KOWEIT JAN:9;
 LEGALISATION (DOCUMENTS) JAN:20;
 LESOTHO JAN:21;
 LIBERIA JAN:18;
 LIECHTENSTEIN JAN:19;
 MACAO JAN:21;
 MALDIVES JAN:21;
 MALI JAN:10;
 MARCHANDISES DANGEREUSES JAN:11;
 MARINE MARCHANDE JAN:5, 17-18;
 MAROC JAN:17;
 METALLURGIE JAN:4;
 MEXIQUE JAN:3-4;
 MINES JAN:17;
 MONETAIRES--QUESTIONS JAN:18;
 MULTILATERAL JAN:1, 5, 11;

INDEX (ENGLISH)

PAPUA NEW GUINEA JAN:14, 20;
 PASSPORTS--DIPLOMATIC JAN:9;
 PASSPORTS--OFFICIAL JAN:9;
 PERSONNEL JAN:15-16;
 PERU JAN:2, 13-14;
 POLAND JAN:7;
 POLITICAL RIGHTS JAN:14, 20;
 PORTUGAL JAN:6;
 POULTRY JAN:23;

 RAILWAYS JAN:21;
 REFUGEES JAN:11;
 REPUBLIC OF KOREA JAN:10, 21;
 ROMANIA JAN:13;

 SAFEGUARDS--NUCLEAR JAN:3;
 SAMOA JAN:14;
 SATELLITES JAN:17;
 SCHOOLS JAN:3;
 SCIENTIFIC MATTERS JAN:1, 11-12;
 SENEGAL JAN:10, 22;
 SINGAPORE JAN:13;
 SLAVERY JAN:20;
 SOCIAL INSURANCE JAN:19;
 SOCIAL RIGHTS JAN:14;
 SOCIAL SECURITY JAN:6-9;
 SOMALIA JAN:2;
 SPAIN JAN:5, 9-10;
 ST. HELENA JAN:5;
 ST. KITTS-NEVIS-ANGUILLA JAN:5;
 SUGAR JAN:4;
 SWEDEN JAN:3, 5-9, 19;
 SWITZERLAND JAN:8, 19, 21;
 SYRIAN ARAB REPUBLIC JAN:7;

 TAXATION JAN:7, 9, 19;
 TAXATION--DOUBLE JAN:9-10, 19;
 TAXATION--INCOME JAN:7, 9-10, 19;
 TECHNICIANS JAN:3;
 TOURISM JAN:4, 21;
 TRADE JAN:1, 3, 7-8, 12, 16, 19, 24;
 TRADE LAW JAN:22;
 TRANSPORT JAN:6-9, 11, 13, 15;
 TRANSPORT--AIR JAN:15;
 TRANSPORT--MERCHANDISE JAN:6-9, 21;
 TRANSPORT--PASSENGERS JAN:6-9;
 TRANSPORT--ROAD JAN:6-9, 11, 13;
 TUNISIA JAN:8;

 UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS JAN:7;
 UNITED ARAB EMIRATES JAN:15;

INDEX (FRANCAIS)

NAVIGATION JAN:24;
 NORMES DU TRAVAIL JAN:5, 17-18;
 NORVEGE JAN:5-7;
 NOUVELLE-ZELANDE JAN:9, 19;

 ORGANISATION DES NATIONS UNIES JAN:3;
 ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT+DES NATIONS UNIES) JAN:3-6, 10;
 ORGANISATION DES NATIONS UNIES (PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT) JAN:1, 14;
 ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION LA SCIENCE ET LA CULTURE JAN:14-15;
 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE JAN:12-13;
 ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME JAN:21;
 ORGANISME POUR L'INTERDICTION DES ARMES NUCLEAIRES+EN AMERIQUE LATINE JAN:17;
 OZONE JAN:3;

 PAKISTAN JAN:2;
 PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE JAN:14, 20;
 PASSEPORTS DIPLOMATIQUES JAN:9;
 PASSEPORTS OFFICIELS JAN:9;
 PAYS-BAS JAN:5, 10-11, 16, 21-22;
 PECHERIE JAN:7;
 PENALES--QUESTIONS JAN:12, 16, 20, 24;
 PEROU JAN:2, 13-14;
 PERSONNEL JAN:15-16;
 POLOGNE JAN:7;
 PORTUGAL JAN:6;
 PROCEDURE CIVILE JAN:22;

 REFUGIES JAN:11;
 RELATIONS MUTUELLES JAN:7;
 RENSEIGNEMENTS--ECHANGE JAN:22;
 REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE JAN:7;
 REPUBLIQUE DE COREE JAN:10, 21;
 REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE JAN:1, 12;
 REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE JAN:16;
 ROUMANIE JAN:13;
 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD JAN:5, 15-16, 24;

 SAINT-CHRISTOPHE-ET-NIEVES ET ANGUILLA JAN:5;
 SAINTE-HELENE JAN:5;
 SAMOA JAN:14;
 SANTE JAN:5, 12-13;
 SATELLITES JAN:17;
 SCIENTIFIQUES--QUESTIONS JAN:1, 11-12;
 SECURITE SOCIALE JAN:6-9;
 SENEGAL JAN:10, 22;
 SINGAPOUR JAN:13;
 SOMALIE JAN:2;
 SUCRE JAN:4;
 SUISSE JAN:8, 19, 21;
 TCHECOSLOVAQUIE JAN:22;

INDEX (ENGLISH)

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND JAN:5, 15-16, 24;
UNITED NATIONS JAN:3;
UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT-FUND) JAN:3-6, 10;
UNITED NATIONS (UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME) JAN:1, 14;
UNITED NATIONS EDUCATIONAL SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION JAN:14-15;
UNITED REPUBLIC OF TANZANIA JAN:16;
UNITED STATES OF AMERICA JAN:17;

VESSELS JAN:5, 17-18;
VIET NAM JAN:21;
VISAS JAN:9;

WATERCOURSES JAN:2, 13-14;
WEAPONS--BACTERIOLOGICAL JAN:16;
WEAPONS--NUCLEAR JAN:17;
WILDLIFE JAN:19;
WOREN JAN:13, 20;
WORLD HEALTH ORGANIZATION JAN:12-13;
WORLD TOURISM ORGANISATION JAN:21;

YEMEN JAN:2;
YUGOSLAVIA JAN:7, 12;

ZIMBABWE JAN:21;

INDEX (FRANCAIS)

TECHNICIENS JAN:3;
TOURISME JAN:4, 21;
TRAFIC FRONTALIER JAN:21;
TRANSPORT JAN:6-9, 11, 13, 15;
TRANSPORT DE MARCHANDISES JAN:6-9, 21;
TRANSPORT--VOYAGEURS JAN:6-9;
TRANSPORTS AERIENS JAN:15;
TRANSPORTS ROUTIERS JAN:6-9, 11, 13;
TRAVAIL JAN:5, 17-18;
TRAVAIL--INSPECTION JAN:17;
TUNISIE JAN:8;
TURQUIE JAN:6, 16, 24;

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES JAN:7;

VAISSEAUX JAN:5, 17-18;
VEHICULES A MOTEUR JAN:11;
VIET NAM JAN:21;
VISAS JAN:9;
VOLAILLE JAN:23;

YEMEN JAN:2;
YOUgoslavie JAN:7, 12;

ZIMBABWE JAN:21;

JANUARY 1982 CERTIFICATES

ASTRAL	2	28475, 28525
CYPRUS	1	28484
DENMARK	6	28476, 28477, 28479, 28480, 28481, 28526
IAEA	1	28483
ILO	2	28491, 28493,
MEXICO	6	28485, 28486, 28487, 28488, 28489, 28490
NETHERLANDS	5	28522, 28523, 28524, 28529, 28530
NORWAY	4	28492, 28494, 28500, 28502,
PAKISTAN	1	28478
PERU	3	28482, 28527, 28528
SPAIN	4	28518, 28519, 28520, 28521
SWEDEN	21	28495, 28496, 28497, 28498, 28499, 28501, 28503, 28504, 28505, 28506, 28507, 28508, 28509, 28510, 28511, 28512, 28513, 28514, 28515, 28516, 28517

TOTAL 56 CERTIFICATES

FROM 28475 to 28530 - Dated 13 DECEMBER 1985

SENT ON: 8 January 1986

